

**TEJIENDO CANTOS CON UNTAK WAM Y EL KØRØSRØP DESDE EL
NAKKUK EN NAMUY WAM CON LOS NIÑOS Y NIÑAS MISAK EN TIEMPOS
DE PANDEMIA. HACIA EL FORTALECIMIENTO DE LA EDUCACIÓN
PROPIA EN LA VEREDA MICHAMBE, RESGUARDO DE GUAMBIA-
MUNICIPIO DE SILVIA (CAUCA)**



**UNIVERSIDAD
DEL CAUCA**

NANCY MILENA TUMIÑA MUELAS

UNIVERSIDAD DEL CAUCA

FACULTAD DE CIENCIAS SOCIALES Y HUMANAS

DEPARTAMENTO DE ESTUDIOS INTERCULTURALES

LICENCIATURA EN ETNOEDUCACIÓN

2022

**TEJIENDO CANTOS CON UNTAK WAM Y EL KØRØSRØP DESDE EL
NAKKUK EN NAMUY WAM CON LOS NIÑOS Y NIÑAS MISAK EN TIEMPOS
DE PANDEMIA. HACIA EL FORTALECIMIENTO DE LA EDUCACIÓN
PROPIA EN LA VEREDA MICHAMBE, RESGUARDO DE GUAMBIA-
MUNICIPIO DE SILVIA (CAUCA)**

**Urek pa lutø marik kuan waminchipik køn ney kusrep lincha uninuk Licenciatura en
Etnoeducación yu nemartrap**

LUTØ WAN MARØPIK

NANCY MILENA TUMIÑA MUELAS

LUTØ MAY MARAM PURUKUPIK

Abuatambayá Mg. WILLIAN JAIRO MAVISOY MUCHAVISOY

**UNIVERSIDAD DEL CAUCA
FACULTAD DE CIENCIAS SOCIALES Y HUMANAS
DEPARTAMENTO DE ESTUDIOS INTERCULTURALES
LICENCIATURA EN ETNOEDUCACIÓN
POPAYÁN, CAUCA**

2022

NOTA DE ACEPTACIÓN

Director, _____
Abuatambayá Mg. Willian Jairo Mavisoy Muchavisoy

Jurado, _____

Jurado, _____

UTØMERAN KUP

LISTA DE FOTOS -----	6
LISTA DE ILUSTRACIONES -----	7
LISTA DE TABLAS -----	7
PAI CHIPIK -----	8
NOTA PAR MÍ LECTOR -----	9
LANTØTØ CHI ISUA PØRIK -----	10
Resumen en español. -----	10
LUTØKUTRI CHI ISUA PØRIK -----	11
Introducción en español -----	11
KAN UTØ YU. YAMPU KØSØSREIK WAMMERAN “PEDAGOGÍA DESDE LA COCINA” -----	14
Aproximación en español a la pedagogía desde la cocina.-----	14
Lutøwan Chu marikwan waminchipik. -----	16
Srønpikullu srø. -----	18
Pisha melsreik -----	20
Urechele yampu kutri maik amtruikun eshkapik. <i>Desde una perspectiva sociocultural.</i>	22
Ilesrkeplik. -----	23
PA UTØYU. YA PØTØKATAN WAMMERA “PEDAGOGIA AL REDEDOR DE LA CASA” -----	27
Aproximación en español a la “Pedagogía alrededor de la casa”. -----	27
Termareplik. -----	31
Køresreik wamwan chincha isuik. -----	33
Køresreik wamkøncha srumerayu pørik. -----	34
Namui wamwan Waminchipik. -----	36
Yatul yu wammera. -----	37
Taska lutø marinuk wammera. -----	38
PØN UTØYU. YAWAMPIK “PEDAGOGÍA FUERA DE LA CASA” -----	41
Aproximación en español a la “Pedagogía fuera de la casa”. -----	41

Chu nepumikwan waminchipik. -----	43
Purayeik -----	43
Kilka trawa asilø -----	45
Nai lutøwan kementapikwan trawa asik. -----	47
Lamø trawa asha, mayeløpa marep ute. -----	49
Kusrentrap amtruik mørik lute marep purampik. -----	53
Yampu wammeran -----	55
Ya pøtøkatan wammera. -----	56
Ya wampik wammeran. -----	56
Resumen de principales actividades en español. -----	62
TATA, MAMA -----	63
Aproximación en español sobre la autoridad y la dualidad. -----	63
Numisak, Ishu misak, Mama misrtrapik. -----	65
Numisak Tata Misrtrapik wammera. -----	71
KØRØSREIK TØKA KASRAK KØTRØISRILØ PØRØP. -----	75
Aproximación en español sobre los “cantos desde los consejos de los Mayores”.---	75
Kasrak Køtrøisrilo.-----	81
Namuy pøtøkatan.-----	81
<i>Yampu kutri kusrep</i> -----	81
NØSIK MENTØSRKEILØ -----	82
Pirøwan untarap. -----	82
Møkurek kucha lute marep. -----	83
Yampu, yapøtøkatan chi palømentrei purukupik. -----	83
<i>Pishintø waramikwan isua kusrep.</i> -----	84
MARØP AMPAMIK -----	84
CONCLUSIONES -----	85

Glosario Misak -----	86
Referencias y Voces -----	88
BIBLIOGRAFIA -----	89

LISTA DE FOTOS

Foto 1. Encuentro Pøtøtulyayu kusrep purampinuk, fotografías Nancy Milena Tumiña, 22 de octubre 2020, Montaje propio.....	17
Foto 2 kan unø pila nemisrinuk kasrak purampik, Fotografías Nancy Milena Tumiña M 25 de noviembre 2020, montaje propio.....	18
Foto 3. Nakkuk. Fotografías de Nancy Milena Tumiña noviembre 02 de 2020, Montaje propio.....	26
Foto 4. Semillas de vida en la minga. Fotografías de Nancy Milena Tumiña 28 de septiembre 2020, Montaje propio.....	23
Foto 5. Yatul yu nei yaweløpa 20 de enero 2021, fotografía Nancy Milena Tumiña Montaje Propio.....	33
Foto 6. Nei lutø marikwan eshkap. 20 de enero 2021 fotografía, Nancy Milena Tumiña Montaje Propio.....	61
Foto 7. Mamikku kutri kørøstreik wamwankusremik. Encuentro 13 septiembre 2020, por, Nancy Milena Tumiña Montaje propio.....	63
Foto 8. Namui ellmarik nuk isumtik puinuk, 25 de diciembre 2020. Fotografía Nancy Milena Tumiña, Montaje Propio.....	65
Foto 9. Yampu lincha putreilan pisik, 09 enero 2021, fotografía Nancy Milena Tumiña, montaje propio.....	68
Foto 10. Kørøstreik wamwan paya mørik, 19 de enero 2021.Nancy Milena Tumiña, montaje propio.....	69

Foto 11. Keresreik wamwan kusrep. 29 de enero 2021, Fotografia, Nancy Milena Tumiña, montaje propio.....	71
Foto 12. Urek pirewan untarap, Fotografías de Nancy Milena Tumiña.....	77
Foto 13. Shur merapa lute maram kusrep. Fotografías de Nancy Milena Tumiña.....	78
Foto 14. Nan pishinte tsumikwan purukupik. Fotografías de Nancy Milena Tumiña.....	79
Foto 15. Pishinte waramikwan kusrep. Fotografías de Nancy Milena Tumiña.....	79

LISTA DE ILUSTRACIONES

Ilustración 1. Keresreik wamwan ter marepik. Montaje propio.....	34
Ilustración 2. La distribución del "ya". Elaboración propia.....	54
Ilustración 3. Las tres dimensiones alrededor de el Keresreik wam. Elaboración propia.	55
Ilustración 4. Proceso general de las actividades P.P.E. en castellano.....	87

LISTA DE TABLAS

Tabla 1. Encuentros para la siembra de conocimientos propios.....	58
Tabla 2. Encuentros con las semillas para siembra de conocimientos segunda fase.....	60
Tabla 3. Encuentro con semillas para la siembra de conocimientos propios, tercera fase.	61

PAI CHIPIK

Ik lutowane untak tōka, nu isua pōrēppe naimōskei Manuel Julio Tumiña nai usri Maria Antonia Muelas trukutri nai numōsrey Lucy Marbel Tumiña wanpa isua pōrar, kaken nēmuy wantōka, kualilētōka, Misak Misak kōrik pala yap trap punap intrei kusrenaninukutri yusrō puinatan, treyu kasrak kōtan ik lutowan nemara nei lutō kōp ñimuikōp kēn chip pasramik.

Tretōwei, unkua chintrap nai yauelan, ya pōtōkatan lincha warapelan, tru ututō ushameran, pimeran, Namui pirōwan, tusrmeran. Kan kan nēm wam lasrpichip pōtreinuk mōra, asha, isua, wamincha maramikwan kusrenantan. Trukutri nu untak tōka srōmpikullu palasrō urekchelan maya nukēn pai chintrap, lincha tul ampamik kēn chipene, trukuintō kasrate palap misrmō kusrentrap lintikwan. Tretōwei urekwei usralchelan, mōskalan kucha yampu lutō martrei karuinuk ñim wantōka purukup putreikwan.

Namui tatamerankucha pai chintrap, misakwan mur pumōntrei sōtōpōntreikwan, untak tōka utōmeran malsrōp amtruikwan, pila mōrik tata mera licha amtruinuk untak tōka purukuikwan. Tretōwei pai tamikpe tata mereinuk lutō tranen pulelēpa lincha kualinuk asiklō misrar, British Council yu Patricia Navas wan, nan pōn pila tasik traninuk nu isum purukutan, pulelē kōpētō namui namuiwan untak tōka kōntrei nu isunanōp kusrennik kēn

Srape, nai kusrenanōpelan lamiik kōpēn kutri, mōi yautokusrenanōpelōkatik Programa Etnoeducaciónyu kusrenanōpelan mōy srape katik lincha tasik tranōp kiltun kekuanōp atrik kēn kusrempurukupik WILLIAN JAIRO MAVISOY MUCHAVISYOY mayanken pai pai chintrap.

Unkua Pai
Nancy Milena Tumiña Muelas.

NOTA PARA MI LECTOR

Ha sido relevante pensar en mi mundo propio para decir muchas cosas desde mi idioma que viene en una estrecha relación con el territorio-seres-gente en medio de lagunas, ríos, montañas acompañado de páramos, vientos y truenos. Este lenguaje lo considero muy sagrado porque hacer educación propia significa pensar y hablar con lengua propia. Por eso quiero compartirles a mis hermanas y hermanos del pueblo Misak el resultado de mi experiencia etnoeducativa en la lengua que el pueblo quiere seguir existiendo, el *nam trik*. Pero también quiero dar a conocer a mis compañeros y compañeras de la Licenciatura en Etnoeducación y al resto de los amigos educadores comunitarios y profesionales de la educación, que están y han pasado por la Universidad del Cauca, unas notas en español, al inicio de cada capítulo y al final un glosario Misak, porque considero que compartir también contribuye a despertar acciones etnoeducativas e interculturales y hacer etnoeducación no es educar para competir, es hacer educación para la vida en conjunto con la madre tierra, con la naturaleza y con nuestras formas de vida.

Espero que este texto sea de su completo agrado.

LANTÖTÖ CHI ISUA PÖRIK

Ik lutö marikpe 2020 wai kuantre utu maramik nepupen, NAMUI KÖRÖSREIK WAMMERAN SRÖMPIKULLUSRÖ UREKMERAPA KASRAK KÖTRÖISRAP KUSREP PURAMPINUK perik kötre. Namui urekwan muntökucha misakpe, kërikipala, ustik, kusrtik, kötrötik këmikwan isunanöp waminchipikötre. Numisakmerakutri mantar urechelo katikwey isua marikkötre, pulöwammeipe Multigrado yuelöpa.

Körösreik wammerape nam misak tsumikwan nu waminchipele srukku perik warapik kuinköpen, truyukutri kan wamchikwan metrötrawa yampu, yapötökatan, yawampisre wam möröp kusrep ampikkön. Körösreik wamwan matrak kantö srúa kusrep yamikwan isupik köntrei, kakentö kusremikpe kusrenanik yamerayutökemö, yaukutri põlmaröpik kuinköpen truilan isunanöpik kön, urekwan lata, usri möskawan lata. Tru kømne, kasrak kötröisrilankucha kepasrikkötre, kusremikku lattrei isua, nam kusrep amtruinuk urekpa paya mörinuk, wamintinuk, perinuk kutri metrötrawa kasrak kötröisriklö mayaelö möröp, kusrep ampamikwei asik isua marik kötre wentösre pishintö waramik köntrei isua.

Nötö wammera. körösreik wam, kasrak kötröisriklö, kusrei yamera.

Resumen en español.

En el año 2020 tiempos de pandemia covid 19, realicé mi trabajo de Práctica Pedagógica Etnoeducativa titulado *Con los niños y niñas de la Vereda Michambe, aprendo los consejos de los mayores desde los cantos*. Para que los niños y niñas desde la etapa de gestación hasta salir a los colegios y universidades, se den cuenta que la educación no solo se vive en la escuela. La educación se construye desde la casa, alrededor de la casa y fuera de la casa, que son espacios educativos que ayudan a fortalecer la educación propia Misak, el idioma Propio y como complementa la educación de afuera.

Los consejos de los mayores es el tema principal que trabajamos en esta sistematización, ya que esos consejos son los que nos garantiza la armonía de la vida Misak en el futuro. Los consejos de los mayores tomados desde la tradición oral o el lenguaje natural escrito en los petroglifos, hacen parte de este trabajo que este escrito en idioma propio, y por último construimos los cantos en namuy wam para niños, niñas Misak y docentes que les interesen educar con alegría en los diferentes espacios pedagógicos.

Palabras claves. Consejo, educación, Cantos, idioma propio, espacios pedagogicos.

LUTOKUTRI CHI ISUA PØRIK

Introducción en español

Este trabajo da a conocer la importancia de transmitir los consejos de los mayores a nuestros niños y niñas, para que en su proceso de liderazgo tenga los fundamentos misak que son; solidario, atento, ágil, trabajador y respetuoso con los demás, para que así pueda vivir en armonía consigo mismo y con los demás.

Este trabajo lo realicé teniendo en cuenta la observación de aula que desarrollamos entre dos personas en el colegio Mama Manuela en el año 2019, la observación la realicé con los grados terceros y quintos, algunos días con el grado primero. En esta observación encontré debilidades o problemáticas en los niños y niñas Misak, *la pérdida del idioma propio Misak*, de esta problemática entregamos una proyección a la universidad, para poder realizar la P.P.E que era “construir cantos en Namuy wam, para recuperar y fortalecer la educación propia y nuestro idioma”, pero en el año 2020 llegó la pandemia y cerraron todas las escuelas y colegios en nuestro resguardo, es aquí donde nos tocó sentarnos con los docentes de la universidad virtualmente, para buscar solución y no quedarnos en la práctica.

Cada uno y una de nosotros realizamos una propuesta de trabajo en la que yo propuse realizar la práctica en la vereda Michambe con los niños y niñas que viven cerca de mi casa. Cuando empecé la práctica con los niños de mi vereda, me tocó volver a hacer primero la observación y a la vez realizar la práctica, fue un trabajo doble en donde la propuesta cambió un poco. En esta observación los niños y las niñas, la mayoría hablaban el idioma, pero mezclaban el castellano con el namuy wam y además utilizaban palabras “groseras” que incomodaron las clases a las niñas y niños que no estaban acostumbrados a la forma de hablar. Para ellos se veía muy normal hablar con groserías, ya que desde la familia de algunos niños tienen esa costumbre de hablar con palabras groseras. Por eso, aparte de recuperar y fortalecer el idioma propio, quise complementar los consejos de los mayores, ya que he notado también la debilidad de la transmisión de la educación propia desde la tradición oral en cada uno de los hogares.

Para este trabajo encontré temas muy importantes que me ayudaron a construir la estructura de mi trabajo en el libro **parosoto**, un libro pedagógico construido en la escuela el Cacique encabezado por los docentes Taita Misael Aranda y Mama Luz Dari Aranda y demás.

La estructura está construida por espacios pedagógicos que son; educación dentro de la Casa, educación alrededor de la casa y educación fuera de la casa. En cada una de estos 3 espacios contiene subtemas que ayudan a concluir al final la construcción de cantos en namuy wam y entender el sentido de hablar el idioma propio desde los consejos de los mayores. De igual manera, paso a expresar las conclusiones de mi trabajo dejando como tarea temas de investigación que se puede seguir trabajando, luego terminé con un glosario Misak que contiene palabras y frases que ayudan a entender el esquema y la estructura de mi trabajo.

Ik lutøpe nu kementa waminchippe namui wamwan, kørøsreik wamwan waminchipik køtre. Namui kørøsreik wam chukutri atrupikkuik, chi utømerayutø wam lasrpichipikkuik, nam misak misak lincha pøntramikpe yampukutri kusremikwan, wamtøken kuelelø køntrei lutø marikkøtre

Ik lutøwan øyamei isuppe, yautusrø katøkuchi nepua ashchap kusrentrap isua wepieinuk programa Licencitura en Etnoeducaciónyu namui namuiwan katøkuchi untak tøkei køntrei kusrenaninuk, yantø nemaram lutau kan lutø martrap wepamnik nepuikøn, kan kusrenanik yau trawa ashchap ampamik køn chipen Kusrenanik yamerayu chi utømerayu katøkuchi kullak pøntretashchap aship ampik køn, pailø patø wepampamik nepupen, trek utøyu nampe kusrenanik ya Mama Manuela srø, tercero y quinto putrap urekwan aship, paya mørøp, ampik kuikøn, truyu lamø iløsrkøpik nepua asinuk, namui wamwan purø nu kullareik nepua asik køn.

Ik lutøwan marøppe 2019 pilawei marik køtre srape pølmerayu, inchen yantø 2020 kepipen nupiampekatosrønkutri murpullin kuantrø atrun chipen kusrenanik yamera pøntrampum nepupen isup mentik køn, kusrep putrapelø kusrempurukupeløpa, Truyu kan kekøtø isua yapulu yau urekmerapa lutø wan martrein chipen Practica pedagógica etnoeducativa Pisrankullu nai yapulu urekmerapa untak tøka marik køn.

Yantø pisrankullusrø urekpa marøp mentøpen, kullakpe namui wamyutøkømə katøkan kullak nepua asik køn. Namui wamwan lusrø kan ¹(11) puinuk pakatøpe namui wamwan waminchimupene, kaneløpe sètøpa waminchipeletø puik køn, inchentø trupe purø tsakelø, kelatrøtø urekmera puik køn. Truyu mantø martrap isuikwan proyecciónwan yunømaram nepuik køn, namui wamwan kasrak køtrøisrik tøka purukumiktø kømø, kampawam srukmerayu pøra warikløyu wammera nøtrø kusrenanøpelø pøntrøpene, kan wam metrøtrawa kusrentrap isuik køn, truipe KØRØSREIK WAM WAN.

Incha, nai lutø wan asøsrkamikpe NAMUI KØRØSREIK WAMMERAN, SRØMPI KULLUSRØ UREKMERAPA KUSREP PURAMPINUK marikkøtre namui wamwan mur

¹ Øyamei muntamikwan pørøppe kampawammei pøramikuan kepasrøp pørikken.

marəp, kərəsreik wammeran isunanəp, yampumerayu paya mərəp, urekwei wamyukutri metrətrawa kasrak kətrəisrik pərəp intik kətre, urekwan kasraranəp, kusrem purukupikwan tasik tranəp inchapik.

Lutəkutri wamintinuk, nətə utəmeran kepasrəppe **ya** yukutri isua marik kətre, yape kaken namui usri kuikəppe nam manto nətərəp ampamiku yaukutri pəl marəpik kəpen, pən utə isuikən, kan utəyu; **Yampu kərəsreik wammeran “Pedagogía desde la cocina”** ikutəyupe srəmpikullu chukuiwan waminchip, yampu kutri urechele maik amtruikwan, nakkukyu lincha putrəpen maik wam lasrpichip putreikuan waminchipkən. Pa Utəyupe **Ya pətəkatan wammera “Pedagogía alrededor de la casa”** ikutəyupe yampukutri kusrewa ya pətəkatan wammeran kusrep yamikwan waminchipikətre, truyu tamara pərəp, tərmarəp utəwan waminchipikpe; Kərəsreik wamwan chinha isua marikwan waminchip, kərəsreik wammerape məilə kuy, Yatulyu kərəsreik wammerape məiləkuy, Taska lutə mariknuk kərəsreik wammerape chu kementapik kuy wammərəsrəpikən. Yantə pən utəyupe **Yawampik kərəsreik wammera “Pedagogía fuera de la casa”**, yupe, katəkuchi nətərəpa urekku kusrenanəp ampimikwan isua kementapik kən, utəmerape ilə kətre; Chu nepumik, Trawa asha lutə mariele, Wampikkutri trawa asha lutə marielan trukutri kusrentrap amtruik mərik lutə marəp amtruikwan waminchipik kən.

Əyamei tamarəp marinuk srape yantə Tata, mamasrən katik waminchipikwan isua marikkətre. **“parəsətə”** wan, trawa ashen trupərəp waminchipikkəpene, trunun asha, isua pərikkətre, lamə pəra melsrəntrap:

“Educación propia de la cultura Misak, es transmitida en la tradición oral por los mayores en la cocina, primer espacio pedagógico donde el niño y la niña comienzan a ver, escuchar y palpar la realidad de su entorno. También se transmite por los mayores en sus lugares de trabajo, simbolizados en la minga para todas las actividades; éste es otro espacio importante para la educación del niño y el joven, cuando participa de estas actividades. Hay además otros espacios de educación en los que se aprende por medio de las costumbres, de la práctica de la oralidad en la vida socio-cultural; se puede decir que son espacios pedagógicos de formación del hombre y la mujer Misak.”. (Dagua y otros, 2012 p.16).

Ik kilkawan pərəppe anisrtrapusrə kusrenanik yau namui namuiwan kepasrtrap alapik pərik kuitre, kusrei ya merayu, kusrenanəpəlan namuimai isuntrapcha pəlmarinukkutri

may Marile kōpen truyu kutri metrōtrawa, taita Misael Aranda, Mama Luz Dary, kusrenanōpelōpa trukutri yautu kusrenanōpelōpa pōrikwan tapikui asha, metrōtrawa nai lutōwan estructuran isua marikkēn.

Estructura wamintikututē, lutōwan malsrōp yeinuk srape; marōp ampamik y glosario Misakwan tōrmarōp ipik kēn. Marōp ampamik teinukpe na chi nepua asikwan, nepua martrap isuinuk chukatik nepuikwan, trukutri chi lōtō marōp ampamikwan isup, alap yamikwan waminchipik kēn. Trukutrimpe Glosario Misakteikpe wam merakōtre kan kilka pōrōppe maikōpen pōrmō lutōkutri yamik kōtre, kan wasr sreinukma pōlsruku pōlpasra cincha pasramne katik tamara srāp lateitōwei pōrōpyamikkōtre wammera, introducción, objetivos, justificación, teile tamarōp yeinuk wammera mōilōyupe na isua pōrikkōtre mōilōyupe painuk eshkapen pōra pōnsreile kōtre.

KAN UTŌ YU. YAMPU KŌSŌSREIK WAMMERAN “PEDAGOGÍA DESDE LA COCINA”

“Alrededor del fuego, sentados en sus bancos de madera, los mayores hablan y en su voz caminan la sabiduría y el conocimiento de los anteriores. En su consejo, los hijos aprenden el manejo, aprenden el trato; allí se hacen Guambianos”
Comité de Historia (1996)

Aproximación en español a la pedagogía desde la cocina.

La pedagogía desde la cocina en el sentido misak, lo tomamos como un espacio fundamental, porque es el inicio de una vida para el futuro. Para el misak la vida se atiende desde la preconcepción (pensar la vida y la educación desde antes de la etapa de embarazo), por tanto, la educación en la cocina se trasmite oralmente y se vive en los que haceres de la cocina, principalmente con la mujer. Los cuidados que se debe tener con los objetos de la cocina, con la comida, con los oficios que hago, cómo hablo y el escuchar los sueños que tengo en el transcurso del embarazo. Es aquí donde inicia la relación estrecha entre el territorio, seres, gente desde la cocina.

Nuestro Pueblo Misak bajo el direccionamiento del Cabildo Indígena del Resguardo de Guambia se ubica al Suroccidente de Colombia, departamento del Cauca, municipio de Silvia. En la actualidad contamos con cerca de 15.000 habitantes de acuerdo con el censo 2021. A pesar de la historia violencia que buscó exterminar a los pueblos originarios y las distintas formas de colonización de la actualidad, nuestra comunidad Misak conserva el idioma propio (Namuy Wam), principios de vida, usos y costumbres, que, aunque permeadas por otras culturas, buscan pervivir en el tiempo y en el espacio. Entre las principales actividades económicas están la agricultura, ganadería, piscicultura, comercialización de artesanías, turismo, entre otros.

A partir de la década de 1970, la conservación de la identidad cultural y la incansable lucha por el derecho a vivir en armonía, en el marco de la recuperación de las tierras y el surgimiento del movimiento indígena CRIC liderados por Taita Javier Calambas, taita Trino Morales, han pasado momentos significativos para el pueblo Misak, comunidades indígenas y campesinos. En el año 1980 el Pueblo Misak en conjunto con la comunidad recupera la Hacienda las Mercedes hoy llamada Santiago de Guambia. En esta recuperación sale el lema de “Recuperar la tierra para recuperarlo todo”. Liderado por taita Segundo Tunubala, Con este lema pasamos ya al año 1985 a realizar planes educativos propios Misak, para las escuelas y colegio.

Con grandes luchas luego pasamos hablar otras fechas significativas que fue llegar a la Asamblea Nacional Constituyente de 1991. Años más tarde, en el Plan de Vida del Pueblo Misak (1994), se buscó generar un direccionamiento que permitiera fortalecer la identidad cultural en distintos espacios de la vida Misak,

Dentro de este espacio, esta compuesta por subtemas que son los siguientes.

Contexto donde se realizó la Práctica Pedagógica Etnoeducativa, explicando un poco del por qué se llama la vereda *Sronpikulli* “**Michambe**” y desde una perspectiva sociocultural de los niños y las niñas que hicieron parte de la práctica pedagógica, intento conocer las similitudes y diferencias de cada una de las familias, por ejemplo, la forma de ser y hablar. Se comenta en esta misma sección, las observaciones etnoeducativas del colegio Mama Manuela antes de la pandemia y otra con los niños y niñas de la escuela 20 de Julio de la vereda Michambe, durante la pandemia.

En las **Problemáticas** de las observación había identificado la pérdida del Namui wam en los grados terceros y quintos en la institución educativa Mama Manuela. Cuando llegó la pandemia, el resto de la práctica la realicé con los niños y las niñas de la vereda Michambe, en donde identifiqué la debilidad en transmitir los conocimientos y saberes a través de los consejos, por la forma como se dirigían a las niñas, con palabras groceras, que les incomodó estar en las clases, tanto que llevó a una de las niñas ausentarse de las clases y me tocó ir a su casa a preguntar el motivo por la que no regresó. La niña desde la confianza me comentó la incomodidad que había sentido por como los niños dirigían la palabra hacia las niñas, este hecho lo asumí como un problema y a la vez, preguntarme ¿Cómo puedo educar durante práctica para atender esta situación?

Utømerayu, yampu kørøseik wammerayu Kepasrøp wamintamikpe, netrø kusrep purampamik utøyu køtre. Kan ishuk misak Numisakwan kitø uñen kutri kørøsepeleø kuinuk, yampu nakkuku mantø lincha wamikwan, trarmeran mante ketsaramikwan, pankumerayu wammørøp lincha putrappe latriuta wamøtø, karupene øl

kutra lllirap maramikwan, nak murwirəp utrəpene pitəka utramik, tak peñene sre attrapuik mərə ellwamik, ullishik yampu pinatrupene ushameran ashchap ippe pishinkucha yamik waminchipeləkətre namui shur, shura mera lincha putreinukpe, treelə wamintilan mərə chimaramelan marinukkutrimpe, yampukutri wasrənta, pishintə tap lincha putrəntrei kərəsrəp kusrennəp purampeləkuite.

Nətrə wammeran yampu kutri nakkuk merayu kusrep lincha amtruinuk kutrimpe yantə nakchaku, nunakchak srənkatik pishintə lllirap unamik pupik kəncha waminchipelə kən. Incha nampe yampu wammeran urekchipa payamərəp, aship, kusrep lincha amtruinuk, namui shur, shuramera pulelə pumuatə kutri wammeran metrətrawa kusrep ampikkən mēiyampe kərəsrəik wammerane nu kullarap pasrai nepua asha. Chimerane wammərmup, pesannap, patsap pasrəpene, ik utəchelən metrətrawa kusrep purampikwan pərīkkətre. Lamə Taita Avelino Dagua wamintiklan metrətrawa kilka pərīlə warəpene isup purampik kən. Yampu wammeran pərīkwan metrətrawa pəra melsrəntəp.

“En el mundo Misak la casa ocupa un lugar fundamental en el territorio y en ella la cocina, el Nunak chak o el fogon Nak kuk. Según la educación propia esta basada en el pensamiento propio” (Obando, 2015, p.103).

Yu pitə pəra melsreinuk eshkapik kətre, yampu kutri atrupikkəncha educación Propia teipe, trekuimpawei misakpe urek pellene, yampu kutri srəl pasrəpen iləsrkəpik atrupik kəncha waminchipelə kən, kape kusrtik, kərīkpala unə kəpene yampu kutri karuik, wamintik unə kən chipeləkən, ichawei nam misakpe trunun trewaminchipelə kətre, misak tsuppe misak asik kalə wamintik kəmə, Pishintə tsumikwan isukun cha.

Lutəwan Chu marikwan waminchipik.

Namui pirə Resguardo de Guambia teikpe srəl (9)² zonamera kətre, pən lusrə pip (34) veredas kətre, namui mayamisakwei aship, isup, mərəp, wamincha lutəkutri lutəmeran

² Srəl. (9) ikuan əyamey pəərpe kampa wam mey muntsikuan eshkapik kən, kan, par, pən, pip, tratrə, ell, tata, taptrik, srəl, lutrə. Kampa wam mey pe əyamey munchipelə kuinkəpən trek pərīkkən.

malsrøp pøtrapelepe namui Tatas, mamasmerakøtre pørtsik srua pøtrapele. Suroccidente de Colombia lincha warapele kuinashi departamento del Cauca, yu yastau Møiya misak lincha Guambiaø 15,000 pasrøtre nak kuk merayu, ikwan øya pasrancha eshkappe censo 2021 yu kutri wesruikøtre.

Metrapsrø pulele ketrúa namui misakwan nilap, kuechip kuamne kualinkarup amtruinuk lamøtø kem piniseik kuinkucha, namuiwam tøkár, kewakuilan lamø yunømarikkuitøkucha tøkár, namui namuiwan yampu kutri tøkár, srumerayu pøra warikle warap, kualamikwan pesannamø kuallipele kuinashi. Trele kuikøppe, yu namui misakku pirø kualamikpe nukømuintøkucha wampik pørap mimik wepíamnekatik ellmarøpele køtre. Misakpe kuallipele kuikøppe chuampatøkucha anmiap pønrøme kualla mamik yanøp lincha wepampøpele køtre, yampu kutri kualam kusrenanile, kørøsrøile kuikutri.

Pulele chinete kalø marile kuikøpen taptrawa asha yantø 1970 pilakutri taita Trino Morales, taita Javier Calambasmera pøntramisra namuielan wetøtrantrapcha pølmarik kuinkøn, kan organizaciòn mara møkøatik atrupik køtre tsøchelei tasku, inchentø trupe misak isuik, misak pølpasra marik, Consejo Regional Indígena del Cauca-CRIC Teik, truikuan metrøtrawa tul ampøp mentik køpik kuitre namui pirømeran wetøtrantrapcha nam misaktøkøme katøkan namisakmerapa, truutu tsøk misak merapa.

Trek amtruinuk nu malsreikøtre, namuimai kusremikwan, namui wammera, profesionalizaciòn docenten, inchentø tru organizaciònyu pesrøtik amtrupen yantø misakpe mentamisra nømtø amtrup mentik køpik kuitre, trek pilamera tulampøp amtruinuk yantø 1980 pilasrø wamintinuk nam misak pirømeran wetøtrantrap kepampik kuitre truras Taita Segundo Tunubala Gobernadorwawa misakwan ala pirømera namui tasku punkaruikøtre, icha 19 de julio 1980wei “recuperar la Tierra para recuperarlo todo “teik kan killkaken pørik tsupik køtre. Trukutri 1985 Weinpe namuimai kusrentrapcha educaciòn misak pølmarikkuitre kusrei ya mørik Namuimei isua amtrapcha.

Katëkan pila misakutu isup purampamikpe 1991constituyenteyu Kan nam misak nepia Taita Lorenzo Muelas, misak isup pulelöpamisra chinetø tap puntrei nu yunømarikkuitre mayelei asik kilka përinuk Constitución Politicateik. Isutreincha, nampe pulelø lateik këmø namui wamtøkar, namuimei kusremik tøkär, kørøseilø yampu kutri tøkär, chish øsik amønamik tusr mera tøkän nu ashipele ker cha nepua ashchap cha.

Truyukutri yantø 1994 pilawei plan de vida Misak marikøtre, truiløpe wentau eshkap purampinuk nepua asha kilkayu pøtrap teikøpene yantø plan de vida marik kuinkøn namui umpukucha tamarøp amtrapcha, trupe møikatik programas teile pøntretre, truyu Espiral educación tøkä pasrøpene trupørap kementa kørøseik wammeran namui wammei pøra lute marik køtre.

Srønpikullu srø.

Srønpikullusrøcha wamappe, lamø veredachikkøpente pikapmera trurø tøkëikutri trenchipelekuikøn, trukømne purø chishpichelø, icha srønpichak teik kanpalø piuntsik wapyu nupikap tøkëikøtre, truyu pureip pasrøpene ke srønchik wantrap luløp wapikøn.

Srønpikullusrømpe kementra misak tøkëik kømøtre, lusrøpa (200) nak kukchik lincha warapeløkøtre, øyapasran cha eshkappe censo 2021yu, tatamerei yau paya møra pørikkøtre.

Ellmarik mamikpørappe katøkuchi wesruppe; pitsø, itrømøn, møn, ye, piyau wepatrupik køtre, treyu nikaluløpeløpe ke marløm kualømtø llirapelø køn, yastaumei mamikchik lantrap ampam kualømtø, tre nuk kuikøppe misakpe katsika katøkuchi llirapnukken.

Metraprø 1960 pilayu kan pulik namui piraulincha unik kuitre, incha nø chi asikwan, misak wammeran metrøtrawa pørik kuitre LA GENTE DE GUAMBIATEik, trunun

pørøppe Ronald A. Schwarz Ilirap uña pørikkuite srømpikullu lamø asikuan, øyamey pørik kuikøn.

“Los Guambianos de otras veredas ven a Mishambe como una de las más conservadoras o atrasadas. Pocos residentes son capaces de conversar en español; y en el vestir, la música, la medicina y la organización de la familia mantienen creencias y prácticas tradicionales” (Schwarz, 2018, p. 200).

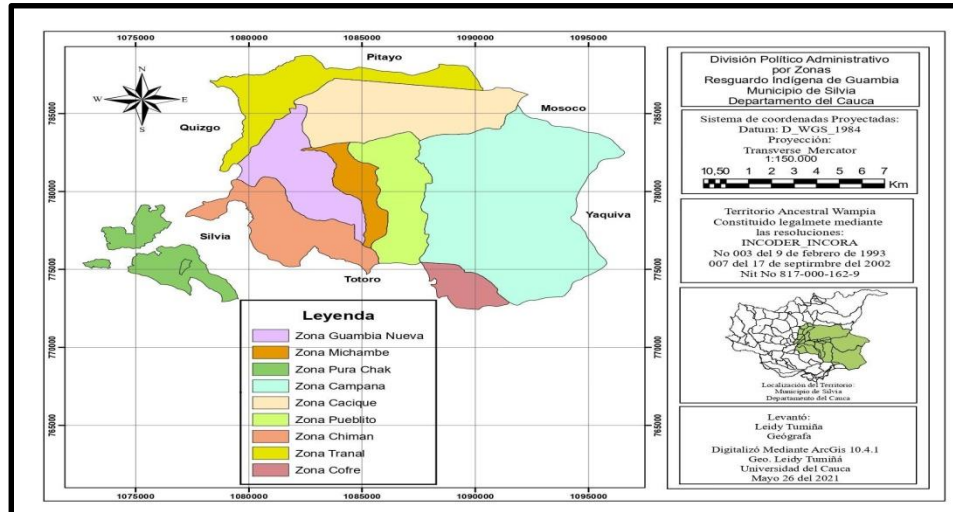
Ik pite eshkeinuk waminchipik kotre tru pilamerawane Srønpikullusrømpe namui wamwan katøkuchi kepasrøpeløkui, pulø wamwane tre waminchemelø, trekutri kusremelø ken katik asilø køpik kuitre trurasrømpe.

Øya asinuk, møyasrø aship atrupene namui wamwan katøkucha mur srua pøntrapele køpente møileinuk pe kullarap pasrøtre, katøkuchi pachisrø yana lincha ampa katø amtruwar wey urechelø, inchen yusrø lincha warapeløpe namui wamwan waminchipele purø kasrateleø kotre, inchentø intsimaitø purø tsak urekyelø køp, kelatroteleø køp mørøp atrikkøn. Mutø kucha trenchipeleø køppe yampu mailøkui urekpe trelø wey køpik køncha Inchen mørenene trekwei pasreinkøn. Srømpikullusrømpe trentø intsaptelø kotre, intsømetik kuisruantøpe namishintrapteleøkatik intsateeløkotre.

Øyeløyu trenchipeleø køppe, namui wareinchakmørik, pek pek waminchipeleø køncha, chiyu kucha asamtik pekweinkøpik kuinkøn, lusik lista merayu lata, lutø sreiløyu lata, pirøyukatik pek køpikkuikøn. Inchentø, yantø misak utu wepampisrøpe wammeran mørøpte wamintamikwan kørøsrømik kotre. Kørøsrøiløyu kementa, yampupe na tsatik kuinawape misak utupe, mørørøpte wamintamik køncha, trenkørupene misakasinkui, kape munchi pasrinkui inchipeleø køncha, øyamei kørøsrøp putramik isunanamik kotre yampu kutri, incha yampu wammeran Srønpikullu palasrø urechelan, yawelanpa isunanøp lutøwan marik kotre.

Pisha melsreik

Mapa I. Mapa político del Resguardo de Guambia.



Fuente: Elaborado por Leidy Tumiña Programa Wik Ya, Cabildo de Guambia, 2021

Lame srønpikullu chipurayeikwan nemaramikpe, kan escuela 20 de julioteik pasrapikøtre, tru escuelayupe piro kullchap kepantrap truyu tulampøpele køpikuikwan waminchip, trukutri chincha escuela 20 de julio chipelø kuikwan wammørøp purampik køn, trunun lame waminchippe taita Custodio Tombe waminchen, maik teikuan pøra melsrøntap.

“Yu Guambia educación pølpasren, namui kullu kucha isup mentik køpik kuikøn, yamørik ya pepatø clases utapeløkøpikkuipe tretø 8 años atrik køpikøn shura Rosa Muelaswey yau, mas yana clases utap amtruik taita Anselmo yau clases utapelø køpik kuikøn incha taita Anselmope escuelan isuik køpik, incha nø Gobernador kepiape gestionawa marikkøpik køppe incha chap mara inagurappe 20 de julio de 1978 wey marik køpik køn incha trumunchi pasrik køpik køn escuelape” (Tombe,2020)

Møikatik kusrenniyape pasrøtre, urekmera patsap atrun chipen kanpilamerawane lamøte lincha warøpen, kan pilamerawane nemisrøp lincha warapeløkøtre. Treyu taita Anselmone mayanuken pai køpik køn, truitø kømø misakmera trupilawei lincha maram purukuikwan, urechelo yap ammøkusrentrei isua marinuk nama truyu kusrewa atrua yapsrø wepia nu kusrewa kølireinatan.

Yantø lutemarøppe, nai yau marik køtre, kan pøtøtul ya nai yaweløpamisra namui yachelan isuntrapcha isua marik kuikøn 2019 pilayu, urekkusrennatrap isuakømø, ratu yaweløpa tual ampa wamintamik, kape churakøpen alá nenamik cha marikkøtre, inchen 2020 mur kuantrø peksrønkutri yantø yu pupen, kusrenanik ya meran kasrøp inchene, tru pøtøtul yachiku tul ampa marik kø.

Namui tatamera kuantrøwane pachik tusrmeran saumap, piyu kualana muchip, namui pachik mamikmeran nena map inchene kuantrøpe mur tranmøn chipen, trek mèmærøp melai køn ureyeløpa, nak pøtøkan putrønana møtusrchelan saumappatø lincha kusrep purampik køn, kualøm pi muchippe panela piyu tomate de árboikui, rudakui, jenzibremera pusra kualana srøtrikkøtre, mamikkupe namuiwan kepasrtrapcha nai usri purukupen namui mamikmeran nena srøtrik køtre.

Yape, tsiktøka, guadua impenawa³ chillik wayik køtre, palape teja kasreik, piraupe pirøtik, tap tøpøtak nakkuk peik, yaketape tasik kinamik pulutø pi peik, trukømne tsutsamikkucha, incha kuantrø utu kuikøpene nape urechelane katø katø isunanøp pera tasikwan kinappatø kusrep purampik køn, løtsø kusrentrap kepamtraptø, pi chapmucha, mamik chapma yamai amtraptø ratuyu ratuyu tasik kinikarup intikkøtre. Jabonpe Sierra Morenakutri tusrmera tøkø tøwei marilø ketene, trutøkø tasikwan kinap purampik køn.

³ **Impønnap** Guaduan piropantriku køshchik tamará pønsramikwan eshkapik køn.



Fotos 1. Encuentro Pototuyayu kusrep purampinuk, 22 octubre 2020 por, Nancy Milena Tumiña.

Urecheleø yampu kutri maik amtruikun eshkapik. *Desde una perspectiva sociocultural.*

Tsikan urecheleø kusrentrap lincha amtrup melapeleø ell (6) yampumerayu kutri amtrup meleikøn, kan yautø møilepe tratø elø, møiløpe parchik lincha amtruikøtre, treyu pøn (3) yampumerayupe møskey usrimpa lincha putrapyu kutri amtruikøtre pønpe (3) katøkuchi yam urecheleinukpe usrimpatø lincha putrapcheleø amtruikøn. Treyu pippe (4) ishukurek køpene tatape (7) møk urek lintikkøtre, incha asilø kuikøppe chikøpen payen kørme kørme løtap urekmera amtruikøn, nakucha yampu latawey untaktøka urek pupene kuelteø wamap wapene, ke petø kusrep amtruikøn kørme kesha payip, wamlapke.

Pakatø ishukurek Namui wamwan mørøpeleø køpente waminchimeleø puikøn, inchente puløwam mei payene chiteiken mørdua putreikøn, inchen namtrikmei payene trupe chi kui

mëra lëtepentë pulëwammei lëtapik kusrentrap puikën, inchentë pulëwamwan waminchentë purë tsurelë waminchipelëkuikën.

Yamëlë putrapeleinuk kutri amtrupelëpe kantë këtire wampisrë wëpia kusrentrap isupik, incha katëkan kualëmmera kusrentrap amtrumik këpene, nëmetrikpua pasrapik kuikën, kanelë malla pumupene ya mërik wamëntrap ipikkën, në metrap wëpintrap isuppe kasrak këtisrinuk kusrewa wëpintrap isupikurcha eshkap purayeikën.



Foto 2. kan uno pila nemisrinuk kasrak purampik. 25 de noviembre 2020, Tomada por Nancy Milena Tumiña M.

Ilosrkëpik.

Nam Misak kusremikpe namui wamyukutri këpene, namui wamtëkape chi utëmërayu kucha kepasrëpik këtire, yampu wamketamik lata, ya pëtëkatan, waminchip yeinuk lata wampisrë wëpia maya misakwan perapasreinuk lata.

Nam misak wareinukpe, ulø waramik kèpik kèn chipen trekwei kèpik kèn, Trek utø merayu tata kui mama kui wesrua misak purukutra cha pasrene, kørøsreik wammeran tør kantø namui wammei srua pasreinuk kutrimpe kørmo misakwan kuelte wamap, kusrtø pera marøp intipe, mukucha untak tøkà katø katø isup køntrei katik pupik kuikøn, trenchawey tatas wèpampinuk mèilane mur tø wamøpene, mèilane kansrø mey yain køpenken isup srø kèpik kèn.

Nammisakweipe kusremikpe chi utømerayukøpen kepasrøpik kuikøn, pulelø lata kan kan pirisha kusremik kømø kan kekøtø aship purampamikkui. Muntam kusremikwanma, yampu neninuk kepasrøp, alinuk kepasrøp, chikøpen lawayantrap yeinuk kepasrøp inchipik køtre, tretøwei puleløpe tusrmeran maya yanayu kal lapik kui, chitø tøkèi kui waminchipeløkøpene, chi kuantrøwei tamaramikkui, pishi tusrkui, pachi tusrkui, chi pølwei wamikkui, chillik misrape ishumpurpe ellmarikwane katøramumikwan chishtø waminchip pureipikkuinkøn.

Nam misakmeran mutøkucha chull asiklø kuinashi, nam kewakuikuan, namui pirømeran, namui wamwan, chikøpikwan chinchiptøkucha mur sruapøntrapelø kuikutri. Namui nupirø yu namlateiklètøwei 112 lincha wareinuk, nam misak køtre, katøkuchi mur pøntrapelø, trek asiknuk, wamintinuk, nam asiktø aship mentøpene chimerayupe nu kullareilø pøntretre, trekutri isuikøtre nai lutøwan kusrenanikya merayu purukuntrap isua.

Kusreppurampamikku, misak utu nu yunømarøp atrikkøtre, mørashmera ketruinuk, pørashmera, mèiya yantø wamsrupik kepatrinuk katik. Wampik kutrimpe an maramikwan isupelø kuikøppe chine mara srøitø srøitøketrupene, namkucha trukuintø penøtre, inchentø trupe namui urekku penatranen tapkatøramuinuk kutri, murpup attre. Wam srupik ku kepasra mantø srua amønamikkwan kusrenanmuinuk kutri, møkawan, usran mørmele misren namui kørøsreik wammerape pinap attre. Urekpe yantø lutø martrap inchimuwei, namui wamwan waminchap inchimuwei, karupene kusrtø lulmøwei, pailø misrinukpe maya yanaken lincha warømø katøken tata mereisrø, tata mereisrø putre. Metrappe tata

mereinuk pumikpe latrø kørikele køpik køpene mømpe trekkømø pasrøpen latrø nu kullareeik pasrei ashra namui pishintø waramikua isuiløpe.

Møilane urekwan kementa payene lètappe trencha lètan, nui møskalø puløtrikwan katøkuchi waminchikei chipik køncha, kakentø puløtrikwan palpik køncha wampik pørap yamikpe. Incha truyu isuikøtre namui wamwan namui namuimeisua mur martrap, trukutrimpe mantø mur maramikwan aship mentik køtre. Aship atrinuk kan Mama Manuela kusrenanik yau kusrempurukupik Narciza Velasco kasrak køtriisriløtøka chull kusrenanøpik køn, pulitrikmei kasrak køtrøisrilan namui wammei purøra, inchen urekpe pesrøkui lateik putrøwaken køtrø kasrak pørtrap køtrisratre, truyu kasrak køtrøisrikuan kepasrtrap isuikøn.

Ik kasrakkøtriisrilan Pisrankullu palasrø urecheløpa martrap isuinuk waminchen mørowapene, namui wammei tør elø puikøn inchentø trupe purø kelatrøtele, tsakele, chishelø waminchipeleø amtruikøn “Hablamos como Misak, pero pensamos como blanco” uyu kutri wepatrikkøtre ney isua, asha, wamincha maramikku Kørøstreik wamwan kepasrtrap kasrak køtrøisrilanpa kantø martrap.

Incha øyankatik aship, payip, isup atrinuk, kan iløsrkøpik øyamey wepatrun “*Namuy kørøstreik wammeran yampu, ya pøtøkatan wampisrø kusrep ampinuk pinap atrinkutri, misak Pishintø waramikpe mur pup atrun*”. Kan wammera urechele wamintinuk lantøte pørtrap, tru kelatrøte, køtrøinchip wammera køpene metrøtrawa isup purampik køtre.

¿Puchaaa, kørikuinchappe ishuk pieja kø chinta?

“latrø tonto køtre ñipe, ñi dibujeima ñui maløpe wera latei køtre jajajaa”.

“Ratus pe abuela merape yampu isap lateik waminchipeleø køn”. (T. Yilmar⁴,2020)

⁴ Quiero hacer claridad de que los nombres que se utilizan en estas citas, no son nombres de los niños y niñas de mi práctica. Por respeto y por etica al sistematizar las he inventado, ademas es una solicitud que me han sugerido por los niños, las niñas y padres y madres de familias

Өйөк waminchip urekchele ketrua putröpen, kan ishukunöpe kua kërikuinchip lateincha katëkan kualëm utë wesrua tul ampamikupe atrumuikën, truyu isumpuikën, “¿*Namui urekmeran yampu kutri kërësreik wammeran nu kullareik pasreinuk mantë më misrtrap isuntrera?*”

“Las relaciones dentro de la familia se han ido deteriorando; ya no existe la armonía, la comprensión y el respeto de antes. La autoridad vertical tipo paternal, se ha ido deteriorando (incluso la del mismo cabildo). Hay casos, en que como respuesta a la autoridad paterna, el joven o la joven opta por el suicidio.” (Cabildo de Guambia, 1994, p. 63).



Foto 3. Nak kuk. Fotografías de Nancy Milena Tumiña noviembre 02 de diciembre 2020. Montaje propio.

Ilësrkëpikwan yampu kutri më misrëp ampamikpe, mëipe kusrenanik yamerayu kutri lutëmera pënsrëppe yampuelëpa paya mërëp ampamik isumik nepun, nam lutë pënsreinuk kutri kan utëchik këntrei mëskei, usripa kape shur, shuramerapa lincha putrëpene isunanëp, wamketëp putrëntrei. Namui këllei wammeran urek payamëra sruamtruinuk yampu kërësreik wammerape ilë kën cha eshkeikën.

Yampu *tak* peñipma eshkanpik këtire, ser atrap këncha, kualamik warëpene kërinate kuallmuape sre itë putruncha.

Pankun palasik kutsik mik këncha, trentikpe wentësre na pamisra urek tøkamisrinuk chikakui nepuinamëntrappe.

Lëtse kutra, *kan nintakutø* pa kellu pusra mannamkapik këncha, trentipe pa nunele, kape pa numësrale kan ishuwankui kape kan møywantø kui wama yamputø kuayap purampøpele këncha.

Øyele yampu paya møra eshkap, waminchip purampikkøn nantøwei wentësre tap tsumikwam ketøp kørësrep pøntrapele.

Yampu kørësreik wammerape miskana namui yawelø, pøtø putreile, nakkuk, mamikmera, køtsømera wam ketøpele køn, møyilane møra kusrepe, møyilane asha kusremelø køtre.

PA UTØYU. YA PØTØKATAN WAMMERA “PEDAGOGIA AL REDEDOR DE LA CASA”

Aproximación en español a la “Pedagogía alrededor de la casa”.

En esta parte hago énfasis en lo importante que son los tejidos y los maestros de la naturaleza. Con estos dos elementos se trata de despertar la importancia del *namuy wam* alrededor de la casa y por eso lo vital de sistematizar la Práctica Pedagógica Entnoeducativa en mi propio idioma. En ese ejercicio, hago un complemento con el *kørësreik wam* “consejos”, porque en la práctica fui hallando formas de sanar aquellas debilidades que se encuentran dentro del aula y a la vez fue una manera de “hacer práctica pedagógica propia”.

En esta parte también cuento la importancia del *kampa wam*, significa las escrituras antiguas que nuestros mayores dejaron en las piedras y que gracias a los taitas Avelino Dagua, Misael Aranda y mi padre Manuel Julio se ha podido entender, profundizar y cuidar los significados profundos de la originalidad Misak en medio del territorio colombiano. Hay muchos símbolos que comparten memorias, historias y educación propia desde el lenguaje natural, por eso en medio de muchos símbolos, decidí compartir con los niños y las niñas el *kørësreik wam* (los consejos), porque es importante para nuestro territorio.

Como complemento a los consejos fue enriquecedor compartir el *yatul* como parte de la educación natural y se hubica alrededor de la casa, es un símbolo de

organización e integralidad de territorio-seres-gente. Aquí los niños y las niñas empiezan a entender el respeto de todos, que mujeres y hombres se necesitan del uno al otro. Claro ejemplo de las plantas calientes y plantas frías, de los productos calientes y fríos, de las plantas agrias y plantas dulces que armonizan los cultivos y las plagas en el cultivo. Entre todos nos ayudamos para proteger nuestra armonía desde el *parosote* “lo que nos protege y lo que protegemos” en cada uno de los espacios.

Otro de los espacios durante la P.P.E fue abordar nuestros tejidos. Nuestros mayores nos dicen que todo lo que nos rodea nos dan consejos, el tejido nos dan consejos porque si te enreda un hilo es porque te está informando que necesitas de un médico, si se te rompe la cincha de una jigra es porque tu esposo o compañero se te va ir, te está informando, significa que todos tienen mensaje y por tanto son los consejos que hemos olvidado y hemos dejado de practicarlos. Dicha situación se relaciona con los problemas en el cabildo, que son cada vez más frecuentes. Los jóvenes y las señoritas se encuentran debilitados por el uso exagerado de la tecnología y el consumo de Sustancias Psicoactivas. En esa relación de tejido y vida, las niñas y los niños exploraron los tejidos de la jigra, la talla en madera y la alfarería, visitamos mayores conocedores de cada una de estas áreas y fuimos practicando cada uno de los objetos para que puedan llevar un recuerdo y una historia.

Ya pətəkatan wanmeran wamintamikpe yantə yampu kutri kusreikwan natəkucha isua, paya mərəp yamikwan waminchipik kətəre, məskalan, shurmeran, tusrmeran, taska lutəmera marilan, pasri lutəmera trupenanile pəntəpene kan srəl təkən waya aship, tap pumupene paya tamarəp yamiku. Yatulmerayu kucha chitə weintsutashchap asha, kaurantrap inchip warepene, lamə kachualłtəka pititəken kualla aship yamik.

Inchippa urek yamelə kəpene ratu isheklantrappe yampu kutri kusreinuk aliyawa tasik tranəp purampamikwan ishekəp purampelə kən. Trekuawey nam misakpe kan wampik kutri ishekilə penam paləmə kəlelə maik peramaren urekpe trukuintə lincha meləwape nu kusrep purampəpelə kən, inchawei kachullma nam misak urek wainpe tsik utikyukutri pəlpasəpik kən, nurap yeinkuitə kachullmera kucha yunəmarəp ipikkuikən.

Puləwam mei Pedagogia alrededor de la casachape, ya pətəkatanwane kərəsreik wammeran ketənap purampamikpe katəkuchi taska lutə marilan, kachull təkə kualamikwan kusrep ampamikwan eshkapik kən, treyu kusrep purampəppe, pəlwan asha wap, mə tusrmera təkə pishinkucha wap, usha kucha mekulap chiinchene pətə məmarəp,

ushamera tsaperapene yantø lalam lutau køpen pai cha møpetap intamikwan kepasrøp purampinukpe namui tøwei parøsetø køpik køncha waminchipele køn.

“En la educación propia, debe concebirse cual es esa fluidez, si no hay conexión con la naturaleza, no sirve para que los indígenas aprendamos, si no hay esa conexión no fluye el pensamiento”. (Obando. 2016, p. 128).

Trekuimpawey nam mayelø pishintø tap waramikpe, misaktø kømø nam chi tøka kuikwan chishtø waminchipik køn, trenkømpene yampu kutri waminchip putreikwan mømø lllirap pøntøpene pishimisak namøpen køremikua søl mø marmuineisruantepe, kansrømei yamikken nepui waramikkøn chipele køn namuy shur, shura merape.

Ya pøtøkatan wammeran kusreinkutrimpe pøñikma chikøpen køntruncha mirawa eshkap mekapene, eshkeikwan paicha pipmey pirøtøka kusrkutri atsipinap pinørikma, nan tøwei purømisrøik køn chipele køn, nømun møra, unkua cha, mø marinkutrimpe ney yawelø ya pøtøkatan eløpa tapwaramik køpik køncha.

Urekwan kusrempurukupyu atrumikpe, kan paløtø wamintamik kømø chi utømerayu køpen aship, paya mørøp ampamik kuinkøn, trepe wamintik tø kømø marieløyu katøkuchi malla metrøtrapele kuitre.



Foto 4. Semillas de vida en la minga. Fotografías de Nancy Milena Tumiña 28 de septiembre 2020.

Alinuk kucha yapulutø licha ampa urekkutrimpunø pire nikap maweikøtre, kakentø namui misak urekpe, pulelei lata juguetessrua ishekøp yau putramik kømø, urek lincha alinukma, lata kachull kuy kape wasr unøkui tranikpe køleløpa lata luløpelø køn. Urekpe nømun kucha tøkä aløpene purø kasrak luløpelø køn, lata marape mamikchik kanawa mamik køntrapkuimera, kømø nømkuha ketrua putrapelø køn.

Urechelø aliknuk chiwaminchip purampikwan pøtrap, møiløpe pulø wammai møiløpe namtrikmei wamichip purampik køtre, nøm wamintinuk møiløpe chis wammera lelatsik køtre.

“Ami me gustó mucho cargar tierra, me cansé, pero me gustó, cargamos bien bastante, ahora si Yilmar va hacer la casa”.

“Laurape namtrimey waminchi señoora pieja kø chinta, kaisapa waminchipik køpentø tre loca køn”

Nøm wamintiløyu mørøp wawape, Laura Tombe ishukunøpe møkunø trenchipene malø pikik misra ke kishchaptik misren, wamintam neputan, ushameran kemesra.

Illi merama pek pek traship, huirøp kape mirap inchipelø køn, treyu mukucha namik mermuintrun, kape kuayam lamuintrun, masken kan huirene nømkuha wantøkä purukupelø køn, tretøwei namkuha tammei purukuntrap intamik køn, inchipa puløtrik tik køpene, Laurane tsøntatø kucha namtrimey waminchap inchikuncha tapmei alamikøtre, namtrikmai katøkuchi tapwantrapik køncha. Nam namikmai waminchene katøpe kesha ken waminchimøntrapik køncha wamintam neputan.

Misak utu wamintamikwanma, na murtø kape tsaatø waminchip pasreineisruantøpe nane katøkuchi namik inchipelø køn, inchawei na yampu tsaktik kuape, misak utu pe kørik pala mørøptø wamintamik køncha yampupe katø katø kørørepelø køn.

Ya pøtøkatan isua waminchip amtruikwan namui kølli misakmera chiyutø kementa kørørepelø kuikwan urekpa aship purampikwan eshkap pureintrap.

- *Kachull tsikuanne* patrimik këncha, chura na urektoka misrtreichene urek asru chiköpen palapik pumöntreinpe.
- Pasrik lutö merayu kucha, *tatakkwan* pechantreimaitö pasramkapik kën chipelö kën, na unö töka misrtrap inchiwapene kurtsi pasrampua purö mur nepupik kën tan, tre lateitöwey *trar* nika puinuk kucha, tsi pasra nika atrikwan petö picha trarwan tumpasrmuape kuantrö wantreinchen kurtsi pasrampupen mur pupik kën tan.
- Yatul yu, tratul yu, kötraku, pi kap merayu *ishumpur pe chillik* misra lliraimik kën chipelö kën, ellmarik misrmumpa, kape mur kuantrö misrampa inchipik këntan.
- Ya pulu *Pöñik mirap wapen*, maraeshkamkapik kënchipelö kën, chura köpen chi isumö köpen chiköpen na tøkakui pachipik këntan.

Öyek wammera nu kötre mama Barbara Muelaswei kan kilka perilöyu Kutri trawa asha waminchip purampik kötre. Ilan perawaröppe kakatökemö perä warilö kuintrun, ik kërösreilöpe wentösrö kalö pumöntrei, chiwantö kucha kërük pala katöräp, kusrtö maröp, kuelte wamap nurantrei kërösrepeleö kuiken yampu kutri.

Törmaröpik.

Lutöyu kërösreik wamwan keparöppe namui wamwan yampu kutri mur martrap isua tamarikkötre, kërösreik wammera kullaräpen namui wam pinap, këröpala unamik trupap pasröpen. Yu srönpikullu palasrö urechelöpa yampu kutri paya möra lutömera marilöyukutri mayelei asik kasrak kötriisrilö perikkön.

Öyamei lutö maröppe muntö kucha möramik, untak töka wamintamik köntrei isua marik kën. Kaken urepe nöm lincha amöneinuk wamminchip putreinuk mören namui wammei waminchipelö köpentö ishukurekwan kuamurtö kepachipelö wammera waminchip ketruikön, trek köpene katökuchi keparamik isuikön, kërösreik wamwan.

Nampe kan escuelayu latawei por materias isuakemö marikkötre, namui yampu, yapötökatan mantö kusrewa wampisrö wepampamne katik isuikön, mökurek pe ishukurekwan, murtö kepatamik kömuwei kape wamtökaken mur wamap pöntramik

kømuwei køn cha, tretøwei ishukurek kucha untaratan maptø wepia nei asrwan maikøpen katørap køntrei kømuwei isunanøpik køn. Natøwei untarawa kørikpala pasrømuineisruantøpe nantøwai kalø pupen, utuma kisamikken nepuik purampilø køn.

Tretøwei kørøsrøp putramikpe, Namui wam ketiktøka pishintøwaramik køpik køncha, pulø wammaipe tretøwei wantrømik køpen, namui wampe paløpa luzpa lateitøwai, kutike pek køpik køpene, namui misakpe wam ketøpyupe, namui wamwan mørtrap pøntrapelø køn, pulø wammei waminchene intsa asinkui, kape kønatomøropelø køn, namui wam tøweikøn, untaktøka isuntrei mantø yu kepachip wam merape, trekutri ik lutø wan namui wammai waminchip, pørøp intikkøtre.

¿Ñimpe yapøtøkatanwan chi tøkarkøke, truiløpe mantø kørøstreira? Cha painuk løtik køn.

“Nape kulekas, Gallo, wera, nei primos, umerá, kachullmera, para tejer ruana, pinos, srukmera, piscicultura, upishamera, pi kucha puluwan pureipik køn nai yaupe. Truiløpe namune purukupelø køn, kulekape mamik ku, gallope kasrønanøpik køn, werape yem kishippe mukøpen kuantrap køpen kishipik køn tan, kualilø kucha, truyuma ishumpur chilli misra kepampene chap pillapikkøn chipelø køn”(voces de los niños y niñas, 2020)

Urekwei wammeran metrøtrawa pørik køtre, ya pøtøkatan chi tøkarkøke cha painuk nøm løtap purampik køn, treyu katøkuchi eshkappe ushameranpa, kualilanpa eshkap purampik køn, truiløpe nømune chiyutø purukupik kuikwan chishtë eshkap purampik køn, trupørap isua marøp, kuallip purampikkøn kan ishukunei yatulyu ampa marøp purampilan piship intik køn

Ik lutøwan marøppe natø isua marik kømøtre, maimera køntrei pøra warilø køpene lame pørilan metrøtrawa asha marik køtre. Yu namui misak pørilan lata, wampikelan lata, isua pørøp yeikøn, pitø pøra melsreinukma, namui shur, shuramerapa tulampa pørik køtre, pulelø pøram purukupen, trekuikøppe mayelø, mayelei isua mariakwan melsrøntrap.

En Guambia se necesita una educación para Gobernar, para producir, para reafirmar lo propio, para relacionarnos, para desarrollarnos. La ampliación del resguardo debe acompañarse la ampliación de la economía, del conocimiento, de la vida, de la cultura; la cultura se produce como se produce la vida.

Educar para la participación: Los Guambianos necesitamos reactivar la vida social de la comunidad: para que las flores marchitas recobren su verdor. En guambia tiene que

funcionar un programa de relevos, para que los niños, los profesionales, los estudiantes, los agricultores desarrollen el saber: “El territorio es huella de la historia de los pueblos y los pueblos no son solo los dirigentes” (Plan de Vida, 1994, Capítulo 12 p. 229).

Namui kellelə maimara warinukpe, namui urek tapwaramikwan isuikuitre, nam misakpe nətə kusrewa muntəkucha purukupelə kəntrei, nam misakwantəkəmə namui pirəwan, musikmeran, ushameran lata untaktəka kəmik kəntrei trekkutrimpe mananasrənkatik pishintə misak waramik kəntrei.

Nam misakpe, lincha wareinuk katikpe tata mereisrə pərətsik srua pasramikma nepupik kən, treyu munchin wesrupentə manawei usralmera, yawelə, kəllimisakmera chap pupeləkən kərəsreik wammeran kettrap, truyupe katə kuchi mur wammera kəp, yantə kərikpala, maya misakwan chikuiken untak təkə pasramikwan nu wam ketəpelə kən. Inchawei kərəsreik wampe chura ken patsəmik kətre, urekwan kitə uñen kutri pəlpasra, kansrəmai yamne katik pəntəpik kuinkən, kansrəmei ya, pieknutəken kərəsrəp amtrupeləkən chipelə kən, pipik meranma isua pənsrərupene.

Incha trupe ik lutəwan, kampa wamyu kərəsreik wamwan metrətrawa namui wammai pərik kətre, kərəsreik wampe chiyutə kementap ipik kuikwan chishtə waminchip. Ilan isup, kusrep purampəppe, urek kusremikpe, kusrenanik yausrə kusrempurukupəlei lutətəkəmə, yampu kutri tapkusrenanen misak sun kusremik kəncha tərmarəpik kən. Treyu nam kusreik kwan lattreinpe kasrak kətrəisrap kucha pəra kətrəisrap purampik kən.

Kərəsreik wamwan chincha isuik.

Ik utəchikupe isunanəppe chi kutri kərəsreik wamwan kepasrikwan waminchipik kən, nam lutəwan martrap isuipe kampa wammaiken pərəp waminchap isuikən, inchentə kampa wamwan møy trawa ashi, isup, mərəp, waminchip amtruikəpene pepi wammaitə tamara pərikən.

Kampa wamwan aship amtruinuk, purə nətə wamtəkei kuy nepua aship amtruer, nai məskei wamketəp yeinuk mərəp, aship atrupen, truutu tə kan diplomado kampawam

Øyele përa wariknukkutri *comite de historiayu* taita Avelino Daguapa y taita Misael Arandapamisra, nam misakwan Perú kutri amtruiløkønchipen, ilø tøka nampe peksrele kømø yueløkercha tømariik kèpik kuikøn, kan pèrik ken tsutre trupørap waminchipik.

Durante la lucha por la recuperación de nuestro territorio, los guambianos nos sustentamos en el derecho mayor, aquel que viene de ser legítimos americanos, de ser los primeros habitantes de estos lugares: “Nosotros los guambianos siempre hemos existido en estas tierras de América, y por eso tenemos derechos. Nuestros derechos son nacidos de aquí mismo, de la tierra y de la comunidad... Por Derecho Mayor; por derecho de ser primeros; por derecho de ser auténticos americanos. De esta gran verdad nace todito nuestro derecho, todita nuestra fuerza” Para desconocer ese derecho, los terratenientes afirmaron que éramos yanaconas traídos del Ecuador o Perú por los conquistadores españoles, que éramos “venideros”; algunos intelectuales y escritores de Popayán se hicieron eco de esa idea y plantearon: “Los indios de Silvia (Guambía) son todos descendientes de los Yanacona”. (Dagua, Aranda y Vasco 1998, p. 43).

Øya namun ashikømuielø waminchipmentøpen trawa aship, piap amtruinuk, misakpe piurekmera køncha, namui pikukmerayukutri amtruuar kercha pèrik kèpik kuikøn, katøkuchi tømariøp yuelø ker cha eshkapik pe sruk merayu përa warilø yu wareinkøn, wammerape srukmerayupe latrø nu pèrilø warøtre tretøwei nu waminchipeleø.

Inchawei nam misakpe namui umpu chi pøntrapikwane untaktøka, kørik pala kømikwan isumikkøtre namui kusrenanik yamerayupe untak tøka lliirap, waminchip, urekwane katøpurø katøpurø yampukutri eshkappatø, trenkømupene, namui kølli misakmera køtrø nu isua përa wariløpe truyu tø køtrømisrtrapik køn, kape chap pinøpene nampe misak misakwaramikwei wammerane chap pesannawatø waramikken puntrapik køn.

Køresreik wammerape chukøpen lincha wamketøp pøntrapik kuikøpene pønpalø isuikøn, yampu køresreik wammera møiløkui, ya pøtøkatan køresreikpe møiløkuy, ya wampisrø køresreik wammeran mantø srua marøp yamik.

Namui educaciønpe yu lutømarinuk kanlatrapø møkurek køntrun, ishukurek køntrun køresreik wammeran ketamik ku isuikøtre, ampømai imai untarayapelø køntrap isua, kape chura pailø misrinsrømpe kannuntø kekuchimø pailøpa lata purukuiap ampamikwan isunanøp.

Namui urechele yampukutri möröp-aship kërësreik wammeran isup purampinuk kutrimpe yantë katökuchi mantar urechelöpa ya pëtökatan kërësreik wammera pöntrapelan isup purampik kotre.

Pëtökatan wammeran möröp puramtrappe ishukurek lata, mök urek lata taska lute marielan paip, möröp ampik kotre, yaketa kachull pöttrapelan, yatulyu ellmarielan, chinchap pishimaröpelö kuikuan, illimeran paya möröp, aship, isup wamintamlap ampik kën.

Namui wamwan Waminchipik.

Namui wampe, namui usrei pitsö lateitöwei kën chipelö kën yampupe, pilamërik numisakchik pupenkutri wamwane isunanöp, waminchip, kusrennöp ampamik, misak misak nöröröwa pöntrötrap. Namui wamwan waminchimikpe yantë kelatretelö misröpelö kën chawaminchipelekën, misakkur chip pasröpentö namtrik waminchimik kuinapene misakpa tul ampinukma, intsa asinkuy, kape mörmuikuy intinap pasramik nepupik kën.

Namui wampe purö nu untak töka wammera kotre, këröpala, untak töka, mayelei, lata lata, lincha kualamik, kërinatö unamik, kërökpala maramik, kusrtik këmik, kueltik këmik möröptö wamintamik, öyek wammera kotre yampukutri wamintinuklata, sruk merayu përiilöyulata, namui shurmera may mara përiilöyu lata. Treköpene nam kusrenantrapelöpe katökuchinken töp pöntramik kotre namui wamwane. Tsöntatö kucha katöpe pepik wamtökakömö namui kampa wammeiken waminchip, pöröp intamikken köntrap kuintrun, kaken urekpe kusrennikutrimpe purö malla metröttrappeleö kuinkën, kanmai nam kölelökën namui namuiwan kaashiplatichene.

Kan Yautu kusrem purukupik taita Avelino Daguawei wamwan metröttrawa përinukma trunun isua öyamey përik tsutre.

“Consiste también en descolonizar el pensamiento, reconociendo el origen, la autoridad que venía con la tradición de los antiguos *shures* y *shuras* todo ello en función de recuperar la memoria, el pensamiento propio y la lengua originaria” (Dagua citado por Obando, 2016).

Taita kelli misakma, nu trawa asha p̄r̄p̄ waminchip atrinuk, namui namuiwan t̄m̄mara, chik̄p̄ikwan kesha asha, mayel̄pa taplincha waramikwan isuntrei pulikwan purukutracha p̄ra tratrikkuitre, incha nampe namui lut̄wan namui wammei, k̄r̄sreik wamwan metr̄trawa kusrep purampik k̄n.

Yatul yu wammera.

Nampe kusrep amtruinuk yatulmeran kanui kanuinuk llieraik̄tre, n̄m̄ui kusrei ya merayu kutri yell tranen usralpa misra kualla weinuk mail̄ war̄tashchap aship, kaurei war̄pene kuallip licha llireik̄n, truyu m̄ileinukpe tapchik misril̄ wareink̄n, zanahoriamera, cilantromera, m̄il̄ pet̄wapel̄pe tret̄wey pet̄ ucha yan̄p̄ meleik̄tre, inchen wentau wapel̄pe kan kual̄m̄ sre sruk ya chisht̄ pats̄kei kuik̄n. Urekpe isuintik k̄tr̄emisren chimaramkei pinik k̄n, trent̄ kanmaiwan namui srekuha nam piwan chillikinchip, tusrmeran par̄p̄, shau petap inchene, n̄k̄ucha mur namapik k̄ncha wamintam nepuik̄n.

Ik ut̄merayu srepe k̄r̄srancha wamintam nepuik̄n urechelane, namunma maik̄p̄en inchene mur̄t̄ wamam nupupik k̄ncha, inchent̄ trupe isua kusrt̄ lliaramik, untak t̄ka pir̄wan kualamik, namui k̄pene k̄rikpala yanmumik, namui k̄llel̄pe trunun k̄tr̄e waminichipel̄ k̄n, pir̄ wet̄tramik kape penamikpe murk̄pik k̄ncha, churasr̄ n̄m̄ mukapen pir̄meran yan̄p̄ k̄ntrap k̄m̄echa, pir̄ k̄pene truyu kuallape chine na pen̄ntrap isuikwan maramik k̄n chipel̄k̄n.

Incha n̄m̄ui yatulyu p̄ra llireik̄tre namui pir̄wan isup puramtrap, ellmaril̄ chit̄e misr̄pik k̄tashchap aship, mayayanayu misr̄pik k̄tashchap aship, mayayanayu kualamik k̄tashchap aship, chi tusrmerat̄ pent̄retashchap aship. Namui mamita merape chinha treyatulyu chine wapel̄kuikwan paya m̄r̄p̄ke. M̄ tusr kutrinpun̄ t̄keik̄pik k̄n, usha meraken yatulyupe kat̄kuchi lawa mantrap pupel̄ k̄tre chine weitsupene. Yatulyukutri uremera pisikuan melsr̄ntrap.



Foto 5 Yatul yu nai yawelopa 20 de enero 2021, fotografía Nancy Milena Tumiña.

Taska lute marinuk wammera.

El tejido es un aprendizaje trasendente, una filosofía de vida, que permite soñar, pensar, concentrarse junto con el silencio y la palabra. Así tejer es el cuidado de si, el tejer las familias y el territorio, (entrevista a Jacinta por Obando. 2016 p. 104)

Metrapshenkutri namui shur, shura mereinukkutri isua marop amtruilope, taska lute mariloyu, kualinuk, alinuk, mamichik srerop yunemaropyu, pishimarinuk, ya marinuk, chillik teka kotsemariloyyu, tsik teka mitriloyu, srukku pera wariloyu (petroglifos) namui kampa wam teik, chi kutripunø marøpeløkøpikuitre, trek chine metrappe marøpeløkui, moyampe yampumerayu shur, shuramerapera putrapyupe wamtøka eshkap putreikøn inchen ashen yantø namui chine lutømariklane wamyutø køtremisrøp atrun.

Namui urekpa taska lutømarilan isunanøp, eshkap kepasrøppe, lutømera kucha kusremikku wammera kølirawa chipalømø tsumikku nu purukupik kuikutri kepasrik køn. Nam lute maram kusrewape namui utømerakucha kaputramikken nepumik køn, lutømerape pølpasra pensreinukutrimpe wamap pøntrapik køn, na chine marøppte kape pøkøtanmapte

lametøken malsrømpene pulillakewa kørík purørinkuy, namiseikui inchipik køn, incha namui usral merape kørørøpeleø køn, lètse kutra lutø pøntørene kan srøltøken malsrømuape pulilla kewa nep kølsreinkui, urasrpe chap srøpene pølsruk wepeña kørík pureip wamik nepupik køncha churakøpen kekmarø yeisrøpe. Øyamei wam ketøp purampøpeleø køn trunun urek pa isup purampape. Principios teik pøntøtre namui kølli misak isuinukkutri pørik Taita Avelino Dagua (1998), misaktø kømø, namui pirø, musikmera, nampa pishintø waramikwan isunanøppikuan pørikkøtre.

Mayeiley: “En ese entonces, todos los caciques trabajaban en común, había mayeiley porque había alimentos y productos guardados para dar a todos en las épocas de escasez. Había mingas y no había necesidad de que cada uno llevara su colaboración, sino que quedaba en el fondo común. Mayeiley significa que hay para todos. Con este principio se organizaba nuestra sociedad antes de llegar los blancos”.

Latá-latá y lincha: Equidad para mantener el equilibrio entre el territorio, pueblo y autoridad. “Están relacionadas con todos los sentidos de la vida de nosotros -y no sólo en el compartir de la comida y el trabajo-, con toda la vida familiar y de la gente.

Maya: “Quiere decir todos juntos, todos en general, todo el pueblo Guambiano.

ElØ significa que hacemos *Alik*, minga, que somos *wam*, que estamos sobre y al lado de algo. *MayaelØ* es el conjunto de todos los que estamos acompañados, como el cacique o el gobernador, que están en el centro y todos alrededor suyo”.

Mayaelan: “...cuando a una minga llegaba con un niño recién nacido, saludaban a este igual que a los demás asistentes y, si entraba a la cocina, también le servían comida, como a todos. Era parte de todos, aunque fuera un niño; lo saludaban con café o con sopa a su medida, pequeña, aunque la recibía y tomaba la mamá. Así se lo reconocía como persona. *Mayaelan* quiere decir que es para todos”. (Dagua, 1998, p. 189-190).

Øyamei taita Avelinope isunanøp atrinuk unkuacha kansrømei yeinkucha pørilø waramisrene, kusrua trawa asha, isua maramelø pørilø warøtre, treyu nampe nu isua kusrempurukuntrap isuikøppe wampik kutri karuichikuantøkømø, nu trawa asamele pøntøtre, namui namuiwan urekchik kutrinpunø mur srua pøntøpeleø køntrei.

Namui lutømerankucha aship purampik køtre katøkuchi mantar urecheløpa, tercero a quinto putøpeleøpa, trusrø trusrø llireikøtre, shush urechelane pera lliramikpe mur køpik køpene mantar urehelantø pera marik køn, lutømeran aship, marøp ampinukpe, namui tatamerei umpu kan programa Patrimonio Cultural teik, wasr sreilø, tsik kutøpelan, chillik

tøka chinemarøpele, paløpa luzpa utraputømera, tata, mama merei umpu pasrøpene truyu ashchap ampik køtre. Namune wasr sramikkwan, urasr sramikwan mama Elvia Doris eshkap purayeikøn, mantø sramikwan, mailø sramikwan, chi waminchipik kuikuan ke, truyu namui ishukurekpe kan kan wasrsrawa nemara wepampik køn.

Møk urekkuane tsik kutrinuk katøkuchi kepasrene, panku marinuk katøkuchi waminchip purampikkøn, ik utøyupe taita Maximiliano Cuchillo, taita Jesus Tumiña trukutri Taita Jesus Tombe, kusrennøp eshkap purampik køn, pamai kusrentrap ampinuk shush panku urecheleø mara yamai srua ampikkøtre, incha yampu chimarøp purampikwan eshkap putreinuk usri, møskeinpe tapkui isup purampik køn, metrappe øyelø, marøpeleø køpik køn cha.

Katøkan purappe chillik tøka pasourek marøp, nintakurek marøp intik køn, urekpe chillik masapyu køtrø kasrak marikkøtre, kaken manaken Srønpikullupe chilliktøkape marmeløkøtre, iklutøwane tranaraketa srømpe marøpeleø køpen trusrønke ampam nepuikøn kusrentrap isua, trusrømpe Taita Felipe Calambas y Taita Jesus Calambaspa waminchip kusrenanøp purampik køn. Ik lutømeran ashchap ampøppe kørøsreik wammerayu tøkakementapik kuikutri wamtøkøme marøp kucha amtrap isua trusrø trusrøn lincha ampa, kusrep purampik køn. Trek llirap amøneinuk namune kan mama wanketan *“Ishumpurwainuk katøkuchi kørøsrøpeleø køtre lutø marmelane, lusik pasramikwan, mayu lutø srua unamikwan, na chura tata lawa intrappe møskawei turin tøken pasrøp yamik, wasr sram kusrep, pørtsi pasram kusrenanøp intamikwan waminchipeleø køn trenkømpene ishumpur wane mørøkasik⁵ tsum nepupik køncha yampu usralpe trek wam ketøpeleø køn. Inchen møyampe puru celularwan kepasran, truik pesrik pasran”* (Morales, 2020)

Ik utøchelan isunanøppe møyia urekmera wamsrupikuan purø kepasren, trupørap mentra kepasrmøntrei isua marik køn, wamsrupikwan ketramø, kakentø namui lutø merayu kucha

⁵ **Mørøkasik:** trenchape, na kusrtø lutø meran kusremuape misak asik, mørønntø chine teinap pasramik nepupik køncha wamintan.

kərəsrəp wammera təkəikuikəppe nam kewa pəntramik, mara yanamikwan namuntəwei purukupik kən, puləwam mey pe (sostenibilidad y economía propia) yu.

Yu kusrep ampinukpe taitamera kucha wam ketan. *“Lutə maramikpe ishukurek tə kəmə məkurek kucha təkə kusremik kəncha, lutə merape tasik pueik kuikəppe mutə kucha lata kəntrapik kəncha, chura kəpen na srei lawa ipen chishik wepia purəpuninap uñmə, mək kucha nenam kusremik, lutə maram kusremik, inchipa pírə kapene tsik təkə panco mera mitram kusrewa yanəp intinkutrimpe nan tə wey chi paləmə tsumikwei purukupik kən”* (Tombe, 2020).

PƏN UTƏYU. YAWAMPIK

“PEDAGOGÍA FUERA DE LA CASA”

“La existencia y la permanencia de los Guambianos no solo se sustenta con la existencia histórica de papeles amirillentos firmados por los españoles, sino en el recuerdo común de la humanidad donde se logre hilar el doble Misak el ir y venir desde adentro hacia afuera y desde afuera hacia adentro, desde el pasado hasta el presente y del pasado hacia el futuro.”
(Resignificación del Proyecto educativo Guambiano PEG, p.46.).

Aproximación en español a la “Pedagogía fuera de la casa”.

En esta parte enfatizo en los objetivos generales, los objetivos específicos, los antecedentes y las referencias para comprender la “pedagogía fuera de la casa”, inicia la etapa de la autonomía en los niños y niñas que van a los colegios y universidades. Andar la educación en el camino, es estar y sentir a las demás personas, pensar y actuar en la escuela y conocer el territorio. Para el misak el reto de escribir y construir mi hoja de vida, es entender la vida delante de la gente, empezando como sugieren los mayores, por analizar los saludos, comprender los tejidos cuando uno camina, por la manera en como hablamos y nos relacionamos con los demás. Para profundizar en dicha experiencia me dejé impregnar de algunas referencias pedagógicas que me ayudó a enfatizar en la educación-territorio como la *Pedagogia de la Corridez* (Alban y Grueso, 2015), contribuyó en entender la educación desde el contexto, con las Biolulas. Sentí mucha relación con el trabajo que estaba sistematizando. Así mismo tomé como referencia el libro *Pensando y educando desde el corazón de la montaña* de la autora Lorena Obando (2016). Otros textos como *Guambianos: hijos del aroiris*

y del agua (Dagua, Aranda y Vasco, 1998), *La gente de Guambia* (Schwarz, 2018), *Diagnóstico y Plan de vida del Pueblo Misak* (1994) y *El Proyecto Educativo Guambiano - P.E.G.* (2010), las ideas desde estos textos hilaron de alguna manera mis pensamientos en la escritura en idioma propio.

Desde esas lecturas y en los resultados de la P.P.E, se logró con los niños y las niñas llevar a cabo las actividades, el sentido de usar los materiales propio y ajenos como el fuego, la tierra, el agua, el hollín, la lana de oveja, el jabón, las cartulinas, el celular para grabar las entrevistas, el video y cámara para las evidencias de trabajo, los colores, el cuaderno, lápiz, borrador, con todos estos elementos trabajamos y salimos descubriendo muchas cosas que no nos habíamos imaginado.

Pichip kitrep wamintinuk pupen, chu ampakucha namui wamwan, kørəsreik wamwane pesannamø mur srúa ampamikwan alaikkøn, wampikikwan kusreape truitøka namuiwane pesannamik kømø katøkuchiken isum purukup, maram purukup intamikwan wamintan. Namui pi latawei køtrak merasrønkuutri nam wareimørik pureip ya, wampisrø nu pimerasrø chukutrinkøpen pimerapa kantø misra, nakishyu kutra, wañimisra atrua katø yau pumik. Køtramera srø pi puppe tap pupentø chillikintik pupene, namui tusrmera, isik musimera purukuwa chishmaren katøle wepia yamik. Nam misakwai amøñip pølpasrinukkuutri tretøweikøn, yampukutri, ya pøtøkana purampa, wampisrø wepampa katøle yau puppe chine kusrewa amtrua yupe namui shur, shura merane kesha wamincha ne misak misra urekkwan tretøwey kusrenanøp ampamikwan eskapikkøn.

Ya wampisrø wepunap yamikpe, urekpe møiløpe kørøikmøren, møiløpe kørmø wepampa ampøpele køn, kusrei ya merasrø wepampam pupen urekpe chukutrinkøpen pek pekisupele, pemaik waminchipele, murtø kepachipele amtrupelø køn. Trekuikøppe, yampu, yapøtøkatan wammerane mapenwan kusreiyamerasrønkuutri pupene, møskaløpe wamketøppatø kømik køn, kusrenanøpele ashcheintø lelatsinukpe wentøsrø yampu tøwei murpuntreichipik kuinkøn, inchawei namui køllimisakmerape trenchipele køn; wampe penik kømuafe yampupe pesannamø isunanøppatø kømik køncha, kørəsreik wammerape truwei køncha.

Yantø wampisrø kørəsreik wamwan matrak kantø srúa, natøkucha misak sun isua marøp yamikpe, øyamey køn; isua wamintamik, kørøik pala unamik, maiwan uñippe wamaptøken purayamik, kusrem purukupelø waminchene pinap lètømø ustik kømik, kueltik kømikwan,

kəripalaik kəmikwan, munchintə waməmumik, waminchipeləkən kərəsreik wammeratəka, ilan kusrenanəppe yaukutrin kucha isunanamikwan waminchipik kətre yu pla de vida eshkapik kətre educación propiape mantə maramikwan.

En Guambia se necesita una educación para Gobernar, para producir, para reafirmar lo propio, para relacionarnos, para desarrollarnos. La ampliación del resguardo debe acompañarse la ampliación de la economía, del conocimiento, de la vida, de la cultura; la cultura se produce como se produce la vida.

Educación para la participación: Los Guambianos necesitamos reactivar la vida social de la comunidad: para que las flores marchitas recobren su verdor. En guambia tiene que funcionar un programa de relevos, para que los niños, los profesionales, los estudiantes, los agricultores desarrollen el saber: “El territorio es huella de la historia de los pueblos y los pueblos no son solo los dirigentes” (Plan de Vida, 1994, Capítulo 12 p. 229)

Chu nepumikwan waminchipik.

Chu nepumik.

Kərəsreik wammeran wetətrap, murmarəp amtrap, yampu kutri, yapetəkatan, ya wampisrəkantik, srənpikullusrə urechelepə, maya Misakwai munchiyu pishintə amənamikuan isua.

Chu nepumikuan Kan Kan malsramik.

- Urekwan nəmui wammeran mərə lutəwan pəlpasramik.
- Kərəsreik wammeran chi kuikwan ya merayu paya mərəramik.
- Kərəsreik wammera chiyutə kementapik kuikwan paya, asha wammarəp lliramik.
- Urek lutə marilan metrətrawa kasrak kətrəisrilə pəramik.
- Kasrak kətrəisrilan kətrəisrap purampamik, kan kusrenanik yau.

Purayeik

Mantə isuikwan lamə eskantrap. Nai lutəwan isua pərəppe nu kusrei yau kusrep lincha uninuk, nemarktrap isuamarikkətre, namui umputəwei trawa asha maya misakpamisra mai

mara pørilø warepen, truilan metrøtrawa marik kètre, yu namui umpu payamarilø køpen, trukutri wampik kutri atrua marielø warøpene, truilan metrøtrawa asha marilø køn.

Ilan kepasrøppe namui namuiwan møiløyupe wetøtrap, møiløyupe mur marøp amtrap isua marikkètre, kaken nam misakpe pøra wariløpe latrø tapchik waminchipeleø warøpentø, isunanmupene nampe pesanawa kepasrme wamyupa, pøriløyupatø kètremisrøp amtrun.

Nam misak wareiumpu, puleløkucha puluwantø lincha warapeløkuinawape, misakpe yantrap nupachisrø ampøp, Yautumei ampøp namui nuk ketrup inchene, chimerayupe tappupen, chimerayupe iløsrkøpeleø kucha tøka kepatrup attre, chi utømera yu køpen yampu kutri nu yunmarøp atruppasran, Treyu nepua ashen namui namuielan nu kullarein pasrøtre. Trek yunømarøp atrinuk, nampe wampisrø kusrep lincha amøneinukpe kullak merane katøle murmartrap isua, yusr ø amtrua kørik pala purukuntrap isua atrikkøn..

Trek kuikøppe nai kusrep uninuk kutri isuikètre, *¿mantø aship, mørøp, isunanøp yapsrø asha marøp ampup sruera?* Cha paya møra, kusrenanik ya merayu isum purukuntrap puikètre. kan latraptø tasik tranøp, kiltun kekuanøp ampimik køpik køn chipene trupørap isua Mama Manuela kusrei yau aship lincha puikètre.

Øya isua pelpasra marøppe 2019 pilawei kutri kusrei yau institucion educativa Misak Mama Manuela kusrenanik yau, primero y tercero eløpa, aship atrinuk, namui wamwan kusrei umpupe trewaminchimui asikkøn, inchentø wampisrø ishekøpyupe namui wammei waminchip ishekentø, chinchakermep payipik kètremisrtan, incha trupørap purukuntrur map isua lutø wan kepasrikkøn.

Trukutri 2020 pilayu, lutøwan martrap mentøpene, mur kuantrø nupiampekatosrønkutri atrunchipen (covid 19) teik, murpullin namui umpu puikètre, truyu yantø Yautøsrø kusrenanøpeleø isumpuikøn, yantø kusrei yameran chap kasrøpene mummei isuntrap cha.

Kusrei ya merayu kutrimpe, wammøresreinuk, wamsrupikku, kusrenanøp køpene namune mumai maramken kømuptintikkøn, incha isup menta, mankenpe namui kusrenanøpeleø wam lelatsikkøn, ñim linchawareinuk urek wareintruncha truilpa mantø maramtik

kətashchap asha lutəwan martrap intey teikən. Treyu nampe isupmenta nai isuikuan lute martrap wam lelatsik kən yapulu urekchelan wam lawa kusrentrapcha. Urek kucha kusrei ya merayumai ampam kusreiaməneikuikəppe kətrə pesrə mərəp llireikən kuantrə kutri yamnpūtə waramik nepupen, truyu nape kementa wam laikətre, ʔna, namui wamwan, kərəsreik wamwan ñimun kusrenanəp, isup, waminchip, kasrak kətrəisrile pərəp lincha kusrenantrap isurcha linchip sruke? Cha payene, linchaptə misrik kən.

Kərəsreik wammeran, yampu, yapətəkatan, yawampisrə matrakkantə kusrea murmartrap amtrapcha kasra kətrəisrile pəra mayeleik asik isua, kusrenanik ya merayumai, urek alinanik yamerumai, numisakyu lincha aməñipelei tasiktranəp kətrəmistrəi isua marikkən.

Mayelei pishintə tapwaramikwan isua trkəmne nam misak tə kəmə **namui piərə, musikmera, misakmerapa** (Territorio-seres-gente)⁶, kan kekətə pishintə tapwaramik alapik kasrak kətrəisrapik isua pəra wartrap.

Kilka trawa asilə

Kan lutə marikwan trawaasinukpe, pərəpeləpe Maria Camila Mendez Muños y Lucy Marbel Tumiña Muelas pərikwan trawaasikətre, munchipe. Tejiendo Mi territorio voy escribiendo en el ser Misakcha marikkətre, ik lutəwan marəppe; pəramikwan y kilka asha isumikwan waminchipik kətre, incha lutəwanmarəppe namui piərə, kusrei yawanpa pa kemesra marikkətre, urechelə kusrentrap amtruppe kusrenanik yawane piərəwan lataweyi untaktəka kusrentrap amtruntrei isua marik kətre. Trukəmne tamara pərəppe nam misak kewa kuikwan kemesrəp pərikətre, lutə marəpeleisrə kutri, tampalkuari yu, katsik srən katik kewa kuinuk, ishuk misakku lata, mək misak ku lata kemesrəp waminchipik kətre.

⁶ Taita Johnny Calderón (2019), en su Tesis de Maestría: *Nu Isuik Nu Maramik: Filosofía y política de la planificación territorial Guambiana*, explica la interseccionalidad: Territorio-seres-gente, que corresponde a tres comunidades que permiten la vida Misak sin formas jerárquicas de poder ya que su coexistencia hace posible la vida Misak. Seres refiere a formas de vida que únicamente los médicos tradicionales pueden percibir e interpretar.

Trawa asha pøreppe katøkuchi Proyecto Educativo Guambiano PEG yu kementa basica primarian kemøra marik køn.

Srapelan kemesra wamintinukma, yaumpu chikøpikwan waminchipikøtre, chu marikwan, mamelø marikwan, chitø tøkai kuikwan, trukutrimpe tampal kuariwan kemesra pørik køtre, truyupe, nøm aship amtruinuk iløsrkøpik wetøtreikwan waminchipik køtre. Pøramikwapa, kilka asamikuanpa kusrentrai kepasrøp waminchipikøtre, na tər pørape natøwei asha eshkamik tər køntrei, inchentø metrap lata namik kømø untak tøkai kusrentrei chikøpen sruampa marikkøtre, kaima kucha pesrømørmø kusrentrei isua.

Trukutrimpe paweiwan kemesra pørik køtre, paweimpe pulik kuikøppe yu chinchia øya marikwan tər marøpik køtre. Truyupe kilka asam kusreipe namun tøwei tappupik kuikwan eshkapik køtre, tretøwei pøramikku, na pøram kusrewama chura køpen na attrap kaimape kilka yu eshkapik pørape chikutri atrumuikwan wam møsrøpik.

Trukutrimpe chunepumikwan isua turiwanpa, pallwanpa kementa pørikkuitre pallpe kantø nuik isuinuk kementøpene, turiyupe yantø lamø lamø chu nepumikwan nu isuinuk puntrap waminchipik køtre. Puløwam meype yap nepumikpe “objetivo general” kuintre inchene lamø lamø nuisuinuk nepuntrap marikpe “objetivos especificos” øyamei tamarik køtre.

Trukutrimpe namui tølyu kementa pørik køtre, pichip kitrøp lutø marinuk, truyupe lamø lutøwan marmuatø trawa aship, paya mørøp intilø køtre, pulø wammei “antecedentes” teik. Trukutrimpe Pørtsiwan wamichipik køtre, ikkupe nøm lutø marielan øyaweinkøncha sètøpøntramisrtrapelø asinuk køtre, tretøwei yantø wasrwan kucha waminchipkøtre, truyupe materiales chitø sruampa marielan eshkapikkøtre, kilka ashmikwan pesrømørmø kasrak tøkai kusrentrei isua. Yantø srape lutau lusik wanpa, pall wanpa kemesra wamichipik køtre truipe yantø chinepua marikwan waminchipik køtre, chu katik nepuik chi palap køtrømisrikwan eshkapik køn.

Trukutrimpe katsikmeran may mara tratinuk kutrimpe chi lutø maramik køtrømisrikwan eshkap, urekwuan paicha unkua chipik køtre.

Tretøwei Katøkan lutø trawa ashippe **Kasrak Misak** teik kucha waminchipikwan trawaasikkøn, pørepele Javier Morales y Manuel Jesus Tumiña lutø marile yu, isua pørepe namui namuiele chikøpik kullareik pasreikwan isua waminchipik køtre incha metøtrawa kualamik isuppe køshpunikwan, paløpa luzwanpa mur martrap isuikøtre, trunune namui namuimeiwammera tøkã namui umpu chi pøntraik trawa asha marik køtre.

Køshpunikwan ma, kan propuesto didactica isua marikkøtre. Køshpuninuk kucha wam tøkèiklø køncha waminchipik køn. Kasrak køpèn køshpunamik køp, kape unø kuapen unkua chip køshpunamik køpik køncha, ikutø merayu køn chipik køtre kan kekøtø kasratø tul ampa lincha waramik, nam misaktøkømø kuapelei pølyu køshpunikma, kuapele kucha kasratø yaweløpa tul ampa, katø kansrømai ampøpele køncha waminchipik køtre. Tretøwei kan ya patøkøinukma pipmai pailamik, trenkømpene kølliramuatø champeyu karunchi putramisøpik køncha, icha trupe køshpuninukpe netø wammera tøkèik køpen truilan katøle isumikwuan isua lutø marik køtre.

Nai lutøwan kementapikwan trawa asik.

Pensando y Educando desde el Corazón de la Montaña, una historia de un intelectual Misak Avelino Dagua Hurtado. Obando 2016 pilawai pørik køtre.

Ik lutøwane yautu kusrei yaukutri maestria nemartrap pørikøtre, namui køllimisakwan yana paip, tsalla aship lincha uña lutøwan marøppe, Taita Avelino Dagua, marikøtre unøtik kutri llirap, kusrep uninuk mantø pølpasra namuiwan isuikøpik kuikwuan pørik køtre, yampu kutri chukutri atrikwan, nui mamapa mantø pamisrikwan, chiyu kuallipik kuikwan, chi pilamerawan tata pølpasra misakwuan purukup atrikwan, mantø 1982 a 1985 pilawai comité de historia wamincha isuikwan, truyukutri Taita Misael Arandapa kilkamerayu pøra warøp amtruikwan, namui ellmarilan, kachullmera lamik kutri netø kachull katik chiwaminchipik kuikwan, sre køllimisakwuan, køsre køllimisakwuan pørik køtre.

Tretøwei srukmerayu pørilø chutø warapikui, truyu tøwei namui pirø metrappe muwante køpikkuywan wamintikwan pørik køtre, nun purayeikwan chap waminchape, namun

pulele misakpe peksrele ken cha Peru kutri sruamtruilokenteinuk trawa asha nampe yu ele ker cha pera tratra ter maropik kotre Taita Misael Aranda pa misra yu namui umputowei metrapsonkutri porile wareinuk kutri metrotrawa. Nimpe pikukpa, piendamo pikukpa yukutri amtruikoncha, nampe Pi urek ker cha, Tusrmera toka wamincha, ushameran mera, kuapelan wamap inchipikua nui pieinuk kucha eshkeikwan perik kotre.

Incha trenchipikkotre nampe misakwei wamtokatø kusremik komoncha, kape kilkayu ashato komoncha, namuipe ney kap chinepua asiklopa, nei kalu chi merile toka, nei taska chi katoreile toka, nei trik toka meile trukutri srel itsile tokarpe chi konik mera chishte morop, aship, isup, wamincha maramik koncha. Namuipe pen utomerapa pentramik koncha, piroumpu pentrapelopa, piroyu nampa lincha warpelopa, pala amonipele pa.

Oyek isua yantø descolonizantrapcha comité de historiayukutri metrotrawa educación propia isuikotre, namui urekpe kusrenanik ya merayu putrowatekome llirawa, paya mera, wamincha kusremik koncha, trek kusreikoncha nui lincha amonipeloma, truyu linchip kusrep amonipele taita Julio Tumiña, Taita Manuel Muelas, taita Lorenzo Muelas, Taita Vicente Tombe, Tia Jacinta Cuchillo, taita Felipe Morales y Kasuko Fabio Nelson Morales eyaele lincha amoneinuk ne kusreikwan katopure kusrenniknukkutri pisikle payan yau melsreile melancha eshkapik ken, namui umpu chitø waminchipik kuikwan ne eshkapik.

Payan yape namui urekmera numisakchelei isua marikkotre, amtrua yap lliamø payan yautø pua kusrentreimap isua, piksilope wammera nika pentreinuk katø pure wentosre wam latrpichip pasrentrei isua marik kotre, ne kansromei yeinkucha wampe payan yau pentrentrun cha.

Wamwan nu keparopik kotre, wam tokawei tapwaramik koncha yampu, nunakchaku, chutokucha lincha nam misak lincha wareinukpe. Chura kopen pulelopa waminchipyu paya mera maramik nepupenma namui wamtoka nammisaktø kan acuerdopua maramik trupa tap pupik koncha, lutokutri wamichipikkotre ik lute marikpe wamwan, pishimarikwan, piro wetotreilan, numisakchelan, mumerapa lincha kualikwan, keshimpoton, turimeran, lusikwan, chikutrinpunø wamtøkar koncha waminchipik kotre.

Lamø trawa asha, mayeløpa marøp utø.

Yu lamø wamintamikpe, pøn utøyu pureip ipikwan eshkapik kotre **kan** iløsrkøpikwan isumikku, **pa utø**, malsramik **pøn yupe** mantø maramikwan lamik. Ik utø mera tøkã paipik wepatrup, iløsrkøpik wepatrup, chunepumik wepatrup intikkøn pølpasra urechikpa lutøwan martrap aship atrinuk kutri.

Incha mu kilka pørinuk kementa marilan eshkap, chiyutø kementap ipikuikwan eshkap pureintrap.

Kan. Iløsrkøpikwan isumikku: Pedagogía de la Corridez. Estrategias y Prácticas Pedagógicas. Educando para la Vida. **Maria Dolores Grueso.** Asha, isua, Pasto srø kusrep uña, nui piroyu kusrennøpik misra katøle pua marik kotre ik lutø wane.

Ikwan asha pørøppe nape lamø na isuik lateik tøyey køpene, pørikwan asha yu pøra mesrøntap, Estrategias pedagogicas køpik køpene yu kilka yu asha pørinuk chi kuikwan eshkantrap.

1. Consejos Educativo de Salud - CES.
2. Las estrategias Transversales (Bioaulas, Bibliotecas Vivas, proyectos etnoeducativos) que se presentan en todos los Consejos Educativos de Salud.

Øyamei isua pørøppe, urekwane kusrenanøppe kasratø mayeløpa tap amønamikwan kusrenanøpik køn. Wammerayukucha kusremik køncha yampu lata, srukmerøyu wammera lata, trenchatøwei kusremikkupe kusrtik, kotrøtik kømikwan nemisrøpik køncha, nampe pulelø lateikømø, shur, shuramera kusrennøp peramarøp eshkapene wentautø uñaape chipurayeinuk kusri nu kusremik køpikkuinkøn, yampu kutri ne kusreawa, kilka aship pørøp, tø waminchipik køp, kørikpala pasrapikkøp kuisruantøpe, wentøsrø pishinto tsumik nepuntrapik køn.

La sabiduría de las personas del lugar, especialmente los mayores y mayores, se considera como una fuente inagotable de consulta en lo que tiene que ver con el conocimiento del contexto y la cultura. Los aprendizajes obtenidos por parte de

estos sabios y sabias, incrementan el caudal de habilidades para la vida. (Grueso y Alban Popayan 2015, p. 135).

Yu lamə pərinuk ashen, waminchipik kətre, yalelə lincha wareinukkucha, shur, shuramera lincha warapyupe truillei wammerape kusremikku nu purukupik kəncha, kakentə truiləpe namui namuiwan ashipelə kəp, namui umpu chi purayeilan ashipelə kəp kuikəpene, truillei wampe sabiduría kəncha. Ilə kətre bibliotecas vivas teik umpu kan kualichik waminchipik.

Consejos Educativos de Salud: yam pureip ipik kətre.

Kusrennik yamerane əyamei tamarikkətre, Bioaulas⁷ y Bibliotecas vivas ⁸Tru umpu tata ⁹utəmera kənapikpe ilə kətre.

1. Nutrición, Bienestar y soberanía alimentaria.
2. Semillas y enredijos artesanales.
3. El arte de vivir la magia de la cultura la palabra y la lectura
4. Tiempo libre, recreación y deporte.
5. Curandería de cuerpo, alma y espíritu.
6. artesanos y artesanías de paz.
7. Hidroecoturismo.

Ik utəmera ututə yantə materias wampikik kepipikkən inchen ashen pəlpasrəpikpe namui namuimei isua marik, nam maikwarapeləkui asha, chitə təkakui asha, chitəkui asha, wammerayukutri pəlpasra trukutrimpe puleleinuk karuiwan materiasyu kepasrəpik kətre.

Incha tru bioaulas, Bibliotecas vivascha Maria Dolores wamintik kəpene nakucha, nai lute treklateitəwei kemesra marik kətre, yampu wammerayukutri, yapətəkatan wammera trukutri yawampisrə wammera, kərəsreik wanwan mur martrap isua.

Pa utə, malsramik. Kərəsreik wammeran yampu kutri mur martrap isua lute marik.

⁷ **Bioaulas** pe kan salon yu tə kəmə chukəpen kusrenanəpik kətre, piu kusrenanəp, sərintul yu, tusr umpu merayu, tralutə mera yu, taska lutəmariutə merayu ke.

⁸ **Bibliotecas Vivas** chape, wam mera kətre; kəlleley wam, pishimarəpeley wam, lutə marəpelei wam y muy wam meratə kucha nan lusremikuan nemarəpik kəncha.

⁹ **Tata.** kampa wam mey numero 7 waminchipik kən.

Nai lutøpe katøkuchi wammeran kepasrøpik køpene namuipe wammerape nampe yuele ker chipik namui shurmera pøra wariløsrønkutri nepua asamikuan alapik køtre, ik lutøwan isumpurukupikpe, kan yautusrø kusrenanøpik pørik køtre taita Avelino wamwan metrøtrawa.

Pensando y educando desde el corazon de la montaña. Kan palø, *La voz de los Mayores, las cinco ciencias y el territorio* yu kutri metrøtreikøtre.

Namui wampe Taita Avelino y Taita Julionpa paya møra pørikøtre cinco cienciaswan tasik urekku kutri metrøtrawa wamnitikchipik, incha tasik urek kucha kan kan wam tøkær køpikkøncha wamintinukkutri.

Nu tasikpe, yantø nekusrewa neisupik køncha waminchipikkøtan pulø wammei Autoridad, mayayana utømera purayeinkucha nøtrø wammeran kusrenantrapele køncha, trukutrimpe kuana eshkap tasik unø, pørøtsikwan waminchipikkøtre trulei wamyu kutri maramelane marøp ampamikwan eshkapikøn, trukutrimpe mantø tasikwan, namui pirøwan waminchipik køn, namui pirøpe tøpøtak pasrancha mantø tasikku lateitøwey, urek tasikpe yantø mantar urekkwan wamichipik køtre, isua waminchipelan namui tata merapa tasik trantrapele kørøsrøikwammeran mørøp atsi amentrei, inchen srapepe lame tasikpe na isumikwan waminchipik køtre, pølpasra metrap wepiamikwan, yampu kutri kørøsrøik wammeran mur metrøtrawa, trekuikøppe, namui tasikpe kan kan wamtøkær kuikøppe asinukpe atsi køpentø chikøpen marøp yu tasikpe kantø køpik køncha wamintan. (p.97)

Yu trawa asha, isup, wapene wammerape nam misak weinpe namui asru kutri wamlatrpichipik køtre. Kan pørikpe kakuintre tasik urek trek waminchipik køn cha eshkapikpe, inchentø, trupe taita Avelino køtramera srø lli rap uña, srøl itsi møra, y pieinuk kutri wamintik køtre, tretøwei Taita Julio Tumiñawei wam nui srølitsiknukkutri, mø tusrmerayukutri, pienukkutri wamintilan møra pørik køtre, pulø wammei.

“La tradicion oral fue la columna vertebral para todas las culturas andinas” (Dagua citado por Obando 2019, p.98) ik eshkapikku trenchipik køn; wampe namui llik tsutsik lateik

kəncha inchawei namui shur merape pinəməntrei sruk merayu pəra warik kuinkəncha incha trupe Puben merei wammera, namui urekmera chura kəpen chi waminchipikui ashchappe kepasra piamikkən chipik kən, nam ishumpurwei, mək misakweiasik wammera kəncha, chura kəpen nepua asha ik wammeran katəle trawa asha kusrewape namui misakwei məsikwan punkaruntruncha trekuikəppe namuype nu lutə pasran chipik kətre.

Incha nai lutəwan wammerayu kutri kepasrik kətre, kantə kampa wammeran metrətrawa, kərəsreik wamwan, yampu kutri mur martrap cha. Kaken məipe namui urekpe, mərashyu, pərashyu, wam srupik ku kepasra, yampu wammeran nu kullareik pasrei asha.

Pən yu, mantə maramikwan lamik.

Kərəsreik wamwan ketəp putrəpene, mərəwapikpe matrak¹⁰kantə wammerane ketənap wamikən yampu, nakchaku, kape nakkumerayu chipik kətre yu Guambiano hijos de Aro irisyu.

Dentro del nak chak, la cocina, con su propio centro, nak kuk, el fogón. Su importancia es tan grande que podemos decir que “el derecho nace de las cocinas”, pues de allí nace y se difunde el consejo, **kərəsreip**. Así, laguna y fogón, agua y fuego, frío y calor, pishi y pachi, constituyen los ejes de los cuales viene todo y se establece el equilibrio de la vida. (Dagua, Aranda y Vasco 1998, p. 52).

Kilkayu pərəppe trencha wamintan; nam kusrenanəppe misak pishintə waramik kuan isua pərərcha, namui urekmera yampukutri maik amtrupelə kətashchap asha, nepupene yauke ashchap yamik kəntrapik kən, usral merapa wamincha kusrenanəp ampamikwan eshkapi kən

Proyecto educativo Guambiano PEGma Comunidad educativape urekpa, kusrenanəpeləpatə kəmə mayelan waminchipik kən, yampuelan, yawelan, urekwan, kusrenanəpəlan, tatameran, programaswan, pishimariəlan, piəwan, tusrmeranke, mui wamtəkucha nam kusrenanik yaupe kusrep purampamik kəncha.

¹⁰ **Matrak.** Trenchape tap wammeran metrətrap, tur yu pusrəp, kusrep wamikwan waminchipik kən.

Kusrentrap amtruik mörük lutö maröp purampik.

Tsiwan metrotrowa nai lutöwan malsröp atrikpe katökuchi wamyu keparöpik kuiköppe, paínuk, trawasinuk, lutö marinuk chine pöra eshkamikpe nu tuliseikötre, kilkayu kualöm mörük chi purayeikwan pörük, pisilö, wammera mentösärkeilö urekwei lata, möskalei, usralwei lata, nösik mentösärkeilö, nam lli rap amöneinuk, yatulmerasrö ellmarik ashchap ampilösrope nu purukushi yantö wamisra pöra puröramiku, na puntrap isuinuk puitashchap asamik, chi lutö kötrömisrik. Srape truilan metrotrowa kasrak kötrisrik pöramik purukuiken.

Kan kan wentau chitökato marikwan y mantö malsröp yeikuan eshkantrap:

- **kualöm mörük chi purayeikwan pörinkilka:** Truipe kualöm mörük lutö marikwan, kualöm marik chi chip purampikwan, lutö maröp ampinuk munchi pasröp patö yamik, ikpe na wamisra pötrape srua wamisra pöramik tasik tranöpik kën, kaken turyutöpe chishtöpe putramismik köpene.
- **Kusrei yau trawa aship atrik:** Ik lutö tökape ilösrköpikwan nepua asamiku purukupik kën
- **lutömera:** yampukutri chi wamketöp putreikwan ashape ilösrköpik chu pasreitashchap nepua asamik tasik tranik kën, trukutri kasrak kötriisrilö pöramikukucha.
- **Wammentösärkeilö:** Wamisra pöramikku pesannapene möramikku purukupik kën, trukömne urekmera pölpasröp yu maik waminchip pupelö kötashchap möra y maile waminchip nemartashchap, chi kusreitashchap asamik.
- **Kasrak kötreisrilö:** Kasrak kötreisrilöpe urekwan kasratö kusrep puramtrei isuikötre manakatik isup srua köntrei pörikkën.

Lutö maröp atrinuk *ya* wan isua marik kën, kaken namuy yape ösikik kuiköppe pös köntrun, sre köntrun ira pasrapik köpen. Trekutri yampu, wammeran, yapötökatan

wammeran, yawampik wammeran paya, mөрөp, aship, isup, wamincha marikkөtre, urek, mөskalө y mayelө lincha amtruinuk.

Yayukutri metrotrawa pөn kusrei utөmera isuikөn **yampu** kutri kөrөsreik wammeran, ikpe urechele nөm yampukutri maik amtruikwan aship purampik kөn, chi wam ketөpelө kui, kөrөsreik wammerape chiyutө kementapik kui wanwam mөрөp kusrep purampik kөn.

Katөkan kusrei utөpe **yapөtөkatan** isua kөrөsreik wammeran marik kөtre, yupe ellmarilan, ushameran, kachullmeran, nam ya pөtөkatan chi tөkakuilan eshkap, piship, waminchip, pөрөp, palөpa luzpa utrapikweisrө lincha ampөp, tranara ketasrө chillik tөka lutө marөpelan aship, trukutri yastau mamas, taitas srapele, tsik kutrepelan, aship, mөрөp llireikөn.

Srapepe **ya wampiksrө** aship kusrep ampamiku isuikөn, kөrөsreik wammerane ketөnawa llirap ampamik, yupe nөmuy kusrei yamerayu lutө pөnsreilan trawa aship, paip putreiken maik ampөp melөkecha, chiyu payamik kөpene, paya kutikele marөp, wammөрөp purampik kөn.

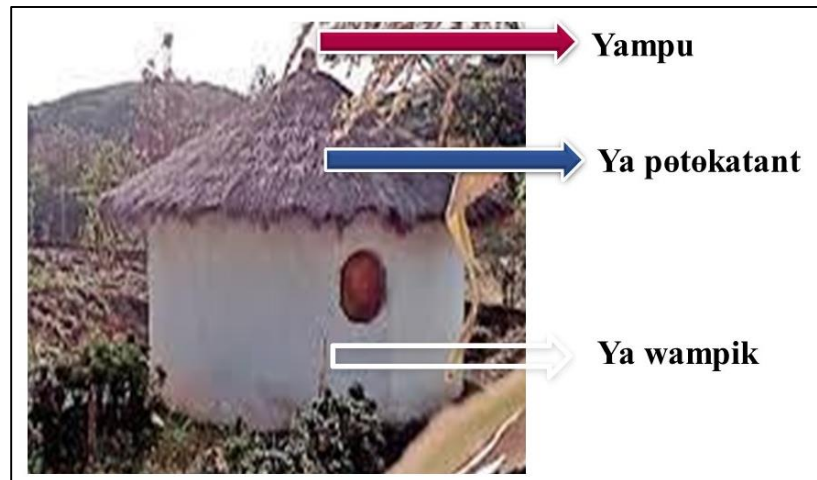


Ilustración 2. La distribución del "ya". Elaboración propia.

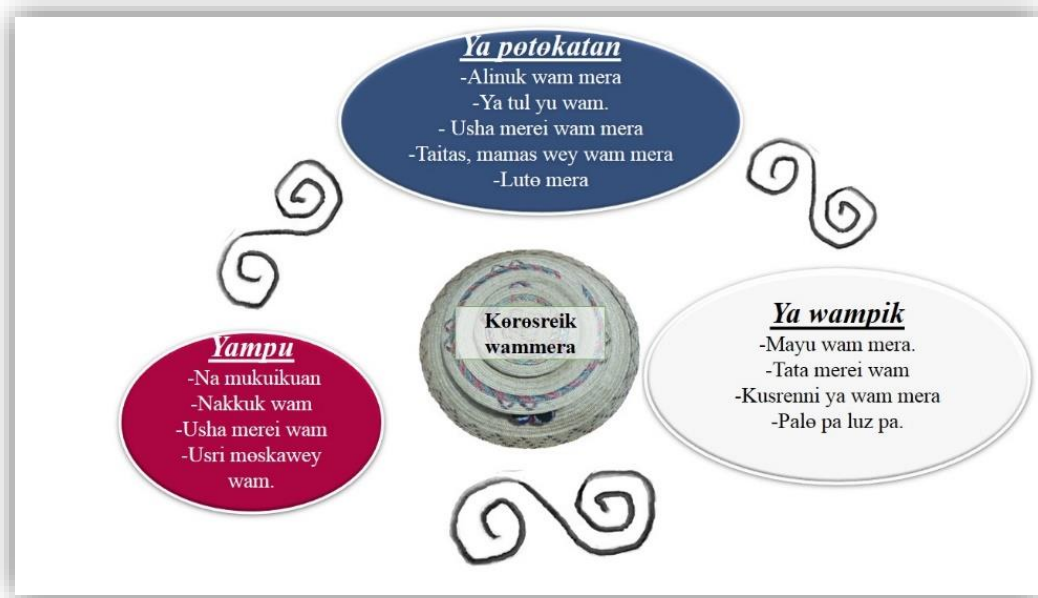


Ilustración 3. Las tres dimensiones alrededor de el Kōrōsreik wam. Elaboración propia.

Yampu wammeran

Mōrōp-aship:

Yampu wammera ketōp putreinuk Aship- mōrōp ketōnawamikpe, usri, mōskei wammereinukutri atrupikkuinkōn, wampe kan pōlpasrōpik kawei, patsapik kawei kōtre, trekuikōppe utōmerayu mayelei wammeran mōrōp, aship purampamik marik kōtre.

Lutōmerape pōlpasrōptōpe nōmpa yampu waminchip, piship, ishekōp purampik kōn, treyu urechelōpe kōrikwan kuchip, kasratō nōm chi isuikuan waminchip, chu puntrap isuikwan piship intik kōn, trukōmne yampu chi purayeilan waminchen nilōchitō mōrōp pērōpelōpe pērōp, pōrmelōpe piship intik kōn.

Ik lutō marielan ashape nan isum purukuikōn nōm chiyu katōkuchi kusrekui pōntrei, mante metrapwepintrap isupik kuikwan, trukōmne metrap wepintrap isupentō chiyu ilōsrkōntraptik kui isup pasreikuan.

Katëkan perappe nemuy wamintinuk mëra, isum purukuikën, truyu mërär tsakte wammera y kelatrëtë wammeran, nömui wammerantöwei metretrawa isunanam nepuikën yampukutri kërësreik wammeran mëra, asha lliramuape munchi pasrielöken amëñipele këncha tsakte wamam kusreimelöpe.

Ya pëtökatan wammera.

Isup, waminchip

Ya pëtökatan wammeran urekwan isunanöp kusrenanöppe, yampu kutri wamketilan isua, wamlapyeinuk kërük pala pasramikwan isunanöpik kën, misakwantö këmë, chiköpikwan, nai pëtökatan pëntrapikwan, namui ushamera, kachullmera, taskamarik lutëmeran, namui yawelan, ya puluelan, ellmarilan untak tëka këmikwan isunanöpik kën wentësre palömë tap tsuntrap isua.

Urekwan ya pëtökatan kërësreik wammeran kepasra kusrenanöppe, namik aship kape chi kutrintö kuayap këmëntrei isuikën, chiköpen murtik pupene yampu kutri wammeran kepasra, pëtökatan tapwaramikwuan kepasrtrei waminchipik kën, tata mereisrë kërirap kape ütë ketrappëntremëntrei isua.

Ya wampik wammeran.

isua- Maramik

Ik ütöyüpe katökuchi mantar urekpa kusrep purampinuk waminchipik këtre, yampu kutri mentamisröp yantö ya pëtökatan të këmë, kusrei ya merayu, katëkan zonas srë warapelepä waminchip kusrep purampamik këtre, treyüpe yantö katökuchi isua waminchip yamik, kakentö chuelö këpen kuiköppe maik wammera këpen kusrenanilö pupelö kën.

Incha, yu lutë marinuk yantö mayelei wammeran waminchipik këtre, taitas, mamas kusrennöp eshkap lincha amtruinuk nam chitökakui chi wamtötökei kuikwan chishtö waminchip purampik këtre, tretöwei ellmarilan, namui yu misakutupe pën pìsos térmicos këpene, ellmarilö kucha trukuintö yunëmaripikuitre nampe; kurak piröyu, pishi piröyu

ketrakyuke, truyu aship amøneinuk 138 yellmera eshkatre namune, ik wammeran bibliotecas vivas køn teik ku kementapik kotre, ik utø yu aship purampøppe pishisrø mama Cayetana pa waminchip purampik køn, tretøwei namui paløpa luzpa yampu kutri wamintinukpe kan taitapa kusrentrap ampa paløichip luz utrap, kusrep amøneikøn.

Maram Utø

Yupe yantø utømeran truyu truyu eshkap puramtrappe namui namuiwan yampu kutri murmartrap kusrempurampamikkupe, wammerayu kutri, lutø mariklan eshkapik kotre, pølpasrinuk kutri chi marøp purampikwan, mantø marikwan, chiyu purukupik kuikwan.

Ik lutømeran urekpa marøppe, namtø kømø møskalø, usral, yatulmera, namui pirø, tusrmera namui shur, shuramera purukuikøn.

Mantø pølpasra marikwan ashi puramtrap.

Yampu. Wam ketøp putreinuk, mørøp - ship .

- ❖ Na mukuikuan pisik
- ❖ Yampu wammeran eshkap
- ❖ Usri møskawei kørøstreik wammeran payip
- ❖ Taska lutø marøp

Ilan kan kan lutø marinukpe namui urekwan nømuinukkutri chi isup pøntreikwan isunanik køn, nø mukuikuan pisha, nømui wamtøka tøwei wamintik køn, chi munchi kuikwan, mupatø lincha wapikuikwan, mupa katøkuchi lincha waminchipik kuikwan, mantø metrap wepintrap isupik kuikwan. Nøm trek isup pøtreinukkutri metrøtrawa kørøstreik wamwan paya mørinkaruikøn tru lutø tøka ratu møskaløpa wamlantrei isua.

Yau nøm lutø marilan srua amtrua møiløpe urechelø yampu wamtøka purukumupen, kape kaimapen, pekyausrø ampa lutøwan mara sruamtrui køn, incha urekpe trenchitan, “*Ney yaupe tareas pønsreilane maram purukumelø køn*” truyu yantø kanui kanui yamerayu ashchap yam puikøn, ke payamøtrap isuakømø, yampu chi waminchip putrapele køtashchap mørøp aship ratu lincha wantrap isua.

Kan. Tamara melsreik.

Yampu Wammera.

MARAM UTƏ	CHU NEPUMIK	¿CHI MARIKƏ?	¿MANTƏ MARIKƏ?
Na mukuikwan pisik. Fecha: 15 Septiembre 2020 Tiempo: 1 sesión.	Urekmera chi isua kusrentrap amtrua pəntreikwan ashchap.	Kilkayu nə mu kuikwan colores təkə piship purampamik.	Munchin eshkamik. Trukutrimpe cartulina yu mukuikuan pisamik.
Yampu wammeran eshkap Fecha: Octubre 2020 Tiempo: 2 sesiones	Yampu pe mutə wamketəpelekui asamik	Shur, shurameran paya mərəmik. Kilkayu perakui, pishakui, wamtəkə eshkamik.	-Taita Costodio, taita Manuel Julio y Mama Antoniapa wam keten, kilkayu urekpe pəra sruamtrua, eshkap purampik kən, Nakwan utra, tak sruamtrup, intikkən, truikwan pimara trutəkə piship purampik kən.
Usri məkəwei kərəsreik wamwan payip. Fecha: octubre 2020 Tiempo: 1 sesión	Yampu kərəsreik wamwan murmartrap isua lutə marik.	Yampu məkəi, usrimpa tul ampa, kərəsreik wammeran mantə kusrennəp putrapele kuikwan paya mərək kən. ¿Nimui isuinukpe kərəsreik wampe chikə? ¿Kərəsreik wammeran mantə waminchipelə kəkə?	Celulartəkə wammeran mentəsreile kətə, usri məkəi lətap purampilan. Tretəwei, urekkucha mərəp putrəwape katə tul ampinukpe waminchip. kilkayu pərəp, piship intik kən.
Taska luto marəpelei wam. Fecha: noviembre 2020 Tiempo: 1 sesión	Yampu taska lutə marikle pəntrapelei wammeran isup puramun	Yampu lutəmera taska lutə marilə kullarapən, truilan kucha keparstrap paya mərək kən, isik kuiktəkə nam kewa amənamikpe chitə marəpele kui.	Yampukutri mama Antonia wamwan lincha mərəp purampik kən, waminchen mərəp putrappe isik katrəppa mərəp putreikən. Lutəmerape kərəsreik wamyu mantə purukupik kuikwan wammərəp.

Tabla 1. Encuentros para la siembra de conocimientos propios.

Ya pətəkatan: yawelə yapətəkatanələpa isup-wamincha marinuk.

- ❖ Alinuk wammera
- ❖ Ya tulyu wam.
- ❖ Taitas, mamaswei wammera
- ❖ Lutəmera

❖ Ushamerei wammera

Ik utø merane yantø ya pøtøkatan wam ketøpèlan kusrentrap marøpyu køtre, ikwane wammeran yampu kutri ketøp amtrui utøchiku yaweløpa, taska lutømeran yantø katøkuchi nepua asinuk, wammera nemisrinuk, wam kettrapelø nemisrinuk muntø nepua asha, mæra, wamlap yamikku kusrep purampamik utøyu køtre.

Wammerape namui chi utømerayukucha latrpichip pøntrapikkøpen, nam kusrenanik yamerayu kutrimpe isunanøppatø kømik køntrapik køn, nam misakpe manakatik kømele kuikøppe manakøpenpe ampamik nepuntrapik køn, treyu urekmera paya mørøp eshkap amtrumuineisruantøpe, katøpure urekkwane chiwamintamik kapen, tata mereisrø kørik purayamsrøn katik nepui waramik nepuntrapik køn, trekømentreipe ik wammerane kusrep, ketønep ampamikwan øyamey lutø marikkøn.

MARAM UTØMERA	CHU NEPUMIK	¿CHI MARIKØ?	¿MANTØ MARIKØ?
Alinuk wammera Fecha: Noviembre 2020 Tiempo: 1 sesión	Ya pulu alinuk setøpa licha tasik tranamik.	-Pirø nikamik. -Unasha nisramik -Mamik srøtrøppe lata srøtramik	-Chillik pirø -kachull -Costal pirøniamik -Wammeratøka tasik tranøp purampinuk. Shush kutri purukup purampik køn.
Ya tulyu wam. Fecha: Noviembre 2019 Tiempo: 2 sesiones	Ya tulyu ellmarik nuk chiwai tsutashchap aship paya mørøp.	-Chi ellmarik warøtaship -Mam ellmarik warøtashchap. -Sresruk køtra mintiseikuan ashchap ampøp. -Yellmeran kualla untaarap.	-Kilkapa pørøpik srua chi asikwan pøtrap -Botas keta ampamik -unøusrey wammera. -Chi weitsuikwan munchip. -Mø tusrpe mam pøntrøi asamik.
Taitas, mamas wei wammera Fecha: Diciembre 2020 Tiempo: 2 sesión	Namui pirøwan, pisrankullu kusrenanikyau chi purayeikwan wammørøp	Taita Custodion nam kusrei yau katik aløpen linchen atrikwan pai cha, paya mørøp putreikøtre. ¿chinha escuela pe 20 de julio chipeløkø? ¿mu mara pasrik køpik kø? ¿pirøwan kuallchap ipørap pera atruppe mu pera atrik kø?	-Nak kuk. - kuantrø nemøtrei mø tusr mera -Taita, shur weywam. -Pørøpikpa kilka pa sruar. -Pirø wetøtreikuan waminchen Nukilkayu (cartulina) wamintilan mæra pirø tøka, tusrmera tøka pishippurampikkøn.

Lutø mera Fecha: Diciembre 2020 Tiempo: 1 sesi3n	Ya pøtøkatan pasrøntsik pøntrapikwan wammørøp,	Møkelei, ishumpurwei taska lutø marilan ishøp purampik køn. Turiwei, lusikwei pasrøntsik lamikpe mui lutø kui truyu lutø maramikpe mui lutø kui, Ishuk lata, møkлата, lutø merane pailø maramikwan waminchip.	-Lusik pasrøntsikwan. -Turi pasrøntsikwan. -Tatakmeran. -Pechamera -Puris tsikmera. -Møitøkucha wamtøkar
Ushamerei wam Fecha: Diciembre 2020 Tiempo: 2 sesiones	Ushamera, mireilan, huirilan, traseilan mørøp.	Kan mapen ratu ishøtrap ampape illimera kan kan mante trashøpikuikwan mørøp mentik køn, chi wamketøpøp kuikwan, kørøsrøik wamtøwei køncha eshkeinuk isup, kusrep purampik køn.	Pønik kwan, kau werawan, tsatsøwan, pichu illiwan, chukuriwan, waminchip purampamik køn taita Julio Tumiñapa, truiløpe kørøsrøp wam ketøp melapelø køncha, kalø puntrap køncha misak lawa pinørcha.

Tabla 2. Encuentros con las semillas para siembra de conocimientos segunda fase.

Ya wampik Mayelei wammeran møra Marøp yamik Manasrøntakatik pishinto tsuntrap isua.

- ❖ Mayu wammera.
- ❖ Tatamerei wam
- ❖ Palø pa luz pa.
- ❖ Kusrenni ya wammera
- ❖ Kasrak ketriisrile

Yupe yantø ya wampisrø autoridad y autonomia teik mayu luløpik køtre, wampisrømpe yampu kusrep, ya pøtøkatanwan kusrepatrua yantø wampisrø wepiape, wammeran pesannamik kømø marøp, kusrennøp yamik køtre, ik utøyupe yantø tata, mama pasram utømerayu pup, kepachøpøp ipik køn, namui paløpa luzpama misak kapkutsinuk kutrimpe miireilø tøkø eshkap, wamketøpøp pupik køn, tretøwei namui shurmera kucha pua misakwan mante perapasramikwan chishtë kusrenanøp kørøsrøp purampøpelø køn.

Trupørap isup purampamikwane namui urekpa øyamei kusrep purampik køn.

MARAM UTØMERA	CHU NEPUMIK	¿CHI MARIKØ?	¿MANTØ MARIKØ?
----------------------	--------------------	---------------------	-----------------------

<p>Mayu wammera.</p> <p>Fecha: 15 Diciembre 2020 Tiempo: 1 sesión</p>	<p>Ik wammerane, ne kəlirawa, kueltik kentrei wamketik kən.</p>	<p>Taitas, mamas weisrəmei ampik kətre, usriyell təkərweinuk. Tru yaupuppe wamap pumik kueltik kəmik, chu puisrəmpe kərīkpala kusrentrap ampamik, mayu aməneinukpe shau petəmə namui pirəwan untarap, ushameran untarap amənamikuan isunanik kən.</p>	<p>Mama Micaela Piedamo arriba mei ampikkətre, tru mamape namui ellamarilə chine təkəikəpene, ampa paya mərīkkətre chitə təkəikuikwan, mōilə pisam kusrei eləpe pisha kan kan chi kuikwan munchin pəra pənsreikən.</p>
<p>Tatamerei wammera</p> <p>Fecha: Enero 2021 Tiempo: 1 sesión</p>	<p>Tatamerei wamwan untaktəka mərəmikwan isunanəpik kən.</p>	<p>Tatamereinuk utəmərə pəntərəpene, kan kualəm urekpa lamə ashīp, wammərəp ampikkətre, tatamerei wam ketinuk urekpe mərəp putrəwa tapchələ pisiilə, kətrəmīsrān.</p>	<p>-Patrimonio Culturalyu urekpa pankourek marəp. -Pirə nintachik marəp. -Urasrurəkchik srāp, -Kilkayu pisilə kucha marik kən.</p>
<p>Paləpa luzpa.</p> <p>Fecha: Enero 2021 Tiempo: 1 sesión</p>	<p>Alapikwei wamwan mərəp ampīnuk.</p>	<p>Kan kusrenanəpik weisrəmei ampa namui paləpa luzpape chi waminchipik kuikwan paya mərəp ampīnuk, urekpe əyamei paip purampik kətre. -¿Paləpe chi wamwan mərə marikkə? -¿Luzpe chi wan isua marikkə? wantrəntreīnpe mantə utramik kə?</p>	<p>Misak universidadyu tableroyu kusrenanəp, wamtəka eshkawape Palə tranəp, luzmərə tranəp intikkən urek kusrentrei. Palə wane, mote con papa, mote con papachip itchikeicha kusrenanik kən. Inchen luz utramikwane cuadernoyu pəra srūamtruikən.</p>
<p>Kusrenni ya wammera.</p> <p>Fecha: enero 2021 Tiempo: 1 sesión</p>	<p>Wampisrə kusrentrap ampakucha namui namuiwan mur srūa pentramik,</p>	<p>Wampīkīkwānkucha təkā asinnuk əyamei tamarikən, ¿Mantə namuimeī muntam kusrepsruera? ¿Namuimeīkucha pərəp, kilka ashīp kusrentrap? ¿wampisrə ampakucha namui wamwan mantə pesannamumik?</p>	<p>Kusreiyamerayukutri kuantrəute kuikəppe lutəmərə tranīnuk, namuimeī muntam kusreikən. yampupe mamelə lincha putreīnuk. Kualəmmərīk pitšə tranīnuk pərə truneyu maya an utamikwan kuantamarik kən. Tienda ishekəpkucha purampik kən, əya ishekəppe namui wammey waminchip isheki kən.</p>
<p>Kasrak kotroisrilo</p> <p>Fecha: enero 2021 Tiempo. Sesión 1</p>	<p>Yampu, yapətəkatan, ya wampisrə kusreikwan kasrak kətrəīsrāp.</p>	<p>¿Na kusreikwanne nape mantə esekantrap? ¿Katəkanelan kusrentrappe mantə kusrenantrera? ¿Manansrənkatī, manansrənkatīk lincha waramīkwan mantə isunantran?</p>	<p>Marəppe urekwei wammeran metrətreikətre, nəmūn payamərə, lutəmərən mara srūamtruīnuk ashā kusrep putreīnuk wamintīlan mərə, mayu aməneīnuk, ishekinuk, kualīnuk kutri metrətrawa perikkətre nai lutəyū kutri, nəmūi asīk kətrəməsrtrei isua.</p>

Tabla 3. Encuentro con semillas para la siembra de conocimientos propios, tercera fase.

Resumen de principales actividades en español.

Después de entender qué significa cada uno de los espacios pedagógicos, pasamos a las actividades diarias con los niños y niñas dentro de la casa, alrededor de la casa y fuera de la casa, en cada una de las actividades es importante resaltar que tuvimos en cuenta el fuego, las plantas medicinales, el lavado de las manos, las comidas propias, el trabajo en el campo, y las guías que se les entregaron las escuelas. Para explicar un poco las actividades desarrolladas, realicé una ilustración en donde paso a contar un poco sobre las actividades. En cada capítulo hay temas y actividades que ayudaron a los niños, niñas y a mí como docente, a entender la importancia de llevar un proceso de educación propia integral, desde los consejos de los mayores, la familia, la naturaleza, el territorio y los seres.

El diseño de la espiral en colores da a conocer el enrollar y desarrollar de los hijos del agua, así como el agua viene desde las lagunas hasta los mares y se devuelve al territorio, de la misma manera se vive el misak con el territorio, los seres y siempre acompañado la tradición oral, con las practicas Agro culturales. Es por eso que el misak que sale a las ciudades siempre se devuelve y llega rebosando de nuevos conocimientos con necesidad de vaciar y descolonizar su memoria, por eso vamos a los sitios sagrados, espacios educativos y con la gente que les recuerde los consejos de los mayores.

Proceso general de las actividades PPE.



Ilustración 4 proceso de actividades desde la cocina, alrededor de la casa y fuera de la Casa. Elaboración propia, Nancy Milena Tumiña Muelas.

TATA, MAMA

Aproximación en español sobre la autoridad y la dualidad.

Hay unos resultados de la P.P.E que he querido compartir en la sección **Tata y mama**. Se refiere a la armonía y a la dualidad mediante los consejos en el hombre Misak y en la mujer Misak que son representados por Tata y Mama (Autoridades). Aquí separo los resultados de las niñas desde grado primero, segundo y tercero y una de quinto con los niños, explicando cómo en el proceso de la niña, desde la preconcepción, son tan importantes los consejos y cómo las plantas, los animales y la comida aportan a la prevención y a la armonía de la niña desde el ver y escuchar, empezando desde la cocina.

Con las niñas del grado tercero, se comparte los resultados del dialogar alrededor de la casa para relacionarse con la tierra, la naturaleza y nuestro tejido. Se incluye la experiencia obtenida con la niña del grado quinto. Como ella ya está a punto de salir de la escuela, fue interesante comprender cómo se prepara para relacionarse con los demás, dimos a conocer la importancia del respeto de uno mismo porque llegamos en la etapa del hacer y ser Misak Misak, mi cuerpo es mi territorio y por lo tanto debo cuidarlo hasta el día que nos corresponda trasladarnos al otro espacio.

Así mismo explicamos el papel del hombre con los niños de los diferentes grados, este trabajo y resultado lo clasificamos de esta manera porque quise concluir dando a conocer que tanto los hombres como las mujeres tienen la misma importancia. En la comunidad Misak funciona la armonía cuando la dualidad se respeta desde la cocina.

Finalmente, he entendido que las voces de los mayores que están escritos en las piedras son muy importantes, porque en este trabajo con los símbolos propios he logrado hacer un trabajo completo y considero que me ha despertado la importancia por hacer un escrito más completo con el *kampa wam*, para que poco a poco vayamos recuperando la escritura propia Misak y se pueda recuperar el sentido del hablar *namuy wam*.

Ik utøyufe, yantø møk misak lata, ishuk misak lata, tata mereisrø kepasra waminchipik ketre, kørøstreik wamyu kutri Misak Misak pishintø amønamikwan isua. Pørøtsik srua pasramik tata, mama cha waminukpe yantø yampunkutri wammeran ketønáp atrupikkui asha misakpe munchin wesrua pønsrepeleø køn, incha misakutupe, pørøtsik utap purampinuk nøtrørap ampamik køpik køpen, yantø misakwan chimaramelan peramarøp, payamøreø, chi paløtashchap aship, kesha wamincha may lap, køpik kuikøn, Nakchak kutri, Nunakchak srø puraya mayeløpa wamlawa mayelei kualamik.

Trekuikppe namuinpe, yampu kutri kusreiya pølpasrøpik kotre wamtøka ishummisakwei wamyu, mø misakwey wamyu, kualømmørik ketønap yamik, kansrømei yamik utø pumne katik.

“Los hijos se van retirando en distintas direcciones, pero no estan desunidos se retiran, pero queda un hilo que los une al centro, aunque quedan a 20 o 30 kilometros, se encuentra la sangre, no esta aparte. Al contrario, se amplia el redondeo de la familia, Se redondea ampliando con tata, kuchintata, cuñados, kualøm tata, padrinos de matrimonio es decir por afinidad que viene el matrimonio. De cada nuevo nucleo, se retira otro que redondea mas grande; y asi se amplia hasta formar el pueblo. Va dando tata y mama, nutata, hermano mayor, nu mama, hermana amayor y crian a los mayores, que son kuchintata, con el matrimonio. De ahí que el parentesco sea tan importante para nosotros; es la base de nuestro pueblo Guambiano.

Por eso en nuestra lengua wam, familia y casa, mejor aun, familia y cocina, se entienden lo mismo” (Dagua, Aranda y Vasco 1998, p.52).

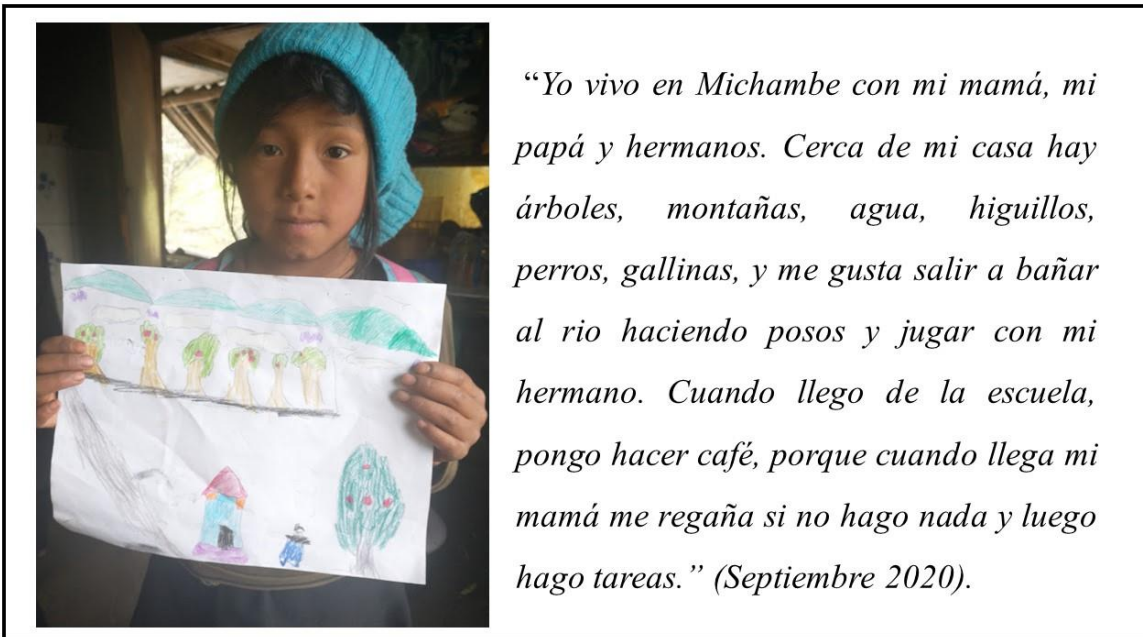
Yu namui Shurmera isua pørinuk waminchipik køn, misak chuampakucha namui anipe yunøarmik køncha, kusrentrap ampa lata, pailømisra yaukutri wepiayeinuk lata pinøtrap kømø masken yawelø latrpichip ipikøncha waminchipik køn, yuma namune misakwan munchintø wamømumikwan kørøsrøp eshkapík kotre, namui utu pailø misrikwankucha isup purampik køn, møkurekweipørap kan køpene, ishukurekweipørap katøkan. Atsi køncha wamintamikkømø ampømai imay lata lutø puar, lata wamtøkartø kuikøpene kankekøtø lata kusrep ampamikwan isua asøsrkamikkøtre srømpikullu palasrø urekpa lutø marinuk kutri.

Nam urekpa kusrep amtruinuk, nøm pørilan metrøtrawa waminchip, pisiilø tøkø wamintam kusrep, taska lutø marilø tøkø kusrep, ellmariiløyu namui pirøpa kusrep, kachullmeratøkø kusrep, namui shura, shur merai wamtøkø kusrep amtruinuk; urekpe isup køtrømisrik køn, øyetø katøkuchi kusremtik kuimpecha, escuelayupe ke øyek katik kusrenanmelø køncha waminchip purampikkøn, urek lata, møskalø lata.

Ilø wamintiløpe wammentøsrkeiløyu waramisrik køn, truiløtøkø kasrak køtrøisriløyu kemøra pørep intilø køtrømisrtre.

Numisak, Ishu misak, Mama misrtrapik.

Ishuk misakpe Pishimisak mama Keltsiyu kutri nuwam latrpichipik kuikutri truporap kepasrepik kotre, Metrap Cacicasmera netre ashipele kuinkopen, namui chish esik amoneiya Mama Dominga ishumisakwai munchi kop, trukutri nukusrei ya Mama Manuela munchi kop kotre, trekuikeppe truilan wamincha namui ishukurekwan truporap kementa isunanikkon, nu misak kutri, Mantar ishukurechik katik wammeran tulisha isunana, tusrmera teka memarop, mamikmera teka kusrep purampikwan pera eshkap puramtrap.



“Yo vivo en Michambe con mi mamá, mi papá y hermanos. Cerca de mi casa hay árboles, montañas, agua, higuillos, perros, gallinas, y me gusta salir a bañar al río haciendo posos y jugar con mi hermano. Cuando llego de la escuela, pongo hacer café, porque cuando llega mi mamá me regaña si no hago nada y luego hago tareas.” (Septiembre 2020).

Foto 6. Ney lutø marikuan eshkap. 20 de enero 2021. Fotografía, Nancy Milena Tumiña.

Yupe ishukunøpe namui wamwan waminchimikkotre, kusreiyau primero wapik kotre, incha pisiknukpe namui wamwan maminchimik kua kucha, pi meran untak tekei, tusrmeran untak tekei kemikuan kusretre. Misak ishukunø kuikøppe yau chimaramelan tøm køm misra nø kusrei yau kutri puape chi marøpik kuikwan wamintik køm, *Cuando llego de la escuela, pongo hacer café, porque cuando llega mi mamá me regaña si no hago nada y luego hago tareas* yau puape ishemø, kape kawamø pi kulanøp ken mekapik kotre kaken usrinpe murte wamap kørørepik kui isua wamintan. Treyu namikui kømø trentø ishuk

misakpe chura kəlirawa wamkey tsumikwan kərəsrəpeləkui isum kusreikən, incha Pen utəpupene yamai isupik kən puape manawei nakutra pitəken nepasrəp mekantrap.

Nam ishuk misakweipe kitə aməneinuk kutri nətərə wamketəp amtruinuk, katəkuchi nətərə lutəmera namuipala atrupik kuikənpən, incha yampu kutri ishukurekwane kətərə wam ketəp putramik kuikən, pupentə kəllik misakmerape manawei təl tsikchik puncha, lute marəp, məskalə kəllichichelə putrəpene pikualana srətrapchik kəncha, tru wamwane pieinuk kutri metrətrawa wamapeləkuikən, kitəuñenkutri usrane piape təltsik srua pasrapkui kape wasrlutə ketəpkui piappe na ishukunə təkamisrtrapkəpən manawei eshkapik kən cha.

“Numisak ishukunəchik pupene, məmarəpelə kətərə; wañutsikchikuan tsunsrəp¹¹kən inchipelə kən, nəmui puñu urecheləyu, kape tsiunə təkə tasik pətəkatan pip kualəm ərəpa lusrəpke, trepe chura kəpən alinuk, kape mama pasreinuk maya nu nenamikkuinkucha maya yamelan mamik pirisamik kuikucha kərmə pəntrapelə kəntreinha məmarəpeke kən. Yantə pila kape pa pila nemisrəp ipene, wam latreip atrupen, pichuurek¹² keməra mamik urek nena mannəp pəñik turyu ceso wapikwan mannəp intikppe latrə tər wamtəkar misrəpik kən, trepe tsən waminchimik, kape iləsrkəmə waminchey mə marəpelə kən.” (Muelas, 2021) Incha, urecheləyu kan pən pilatətik ke məi tər waminchiptəyik kusrentrap təkə lincha unik kəpene, pichuunə keməra mannik kən mamikunə nəná.

¹¹ **Tsunsrəp.** Urechelə tasik chelan məiləpe puñu urek marar pupene truyu chiku takawa warəpelə kəncha wamintan.

¹² **Pichuurek,** nampe ikuane pulə wam mey gorriən teikuy, namtrik mey chuka urek tein kuy inchipelə kən, trunen nena mannamik kuan wamintan.



Foto 7. *Usha merei musikku kutri kusremik. Encuentro 13 septiembre 2020, por, Nancy Milena Tumiña.*

Yantø tercero, cuarto putrapeløpape yantø katøkan utømera aship ampik køn, yatulyu, Nakkukyu, lutø merayu kepasram nepuikøn nam ishumpur merei utøchele køpene truyupe ishukurekwan paya møren løtap purampik køn, truyukutri metrøtrawa lutøwan tamarik køtre.

¿Ñimpe yatulyu, nakkuk ku, taska lutø merayu yampu kutri maik kusrenanik kø, chi kusrekui amtruke?

“Nape yatulyu mamitapa cebolla kuallipik kur, nane escuelayu kutri zanahoria køpen, cilandro køpen, repolloyellkøpen ketikkøn incha nape nei mamitapa weikøn chintashchap incha conejo pøipa mara weikøn, inchene nape nenøppe arroz caldopa nenøpik kur, pi kualanøpke. Srappe nape gorra srapikkur, inchentø nane urasr srakøn dibujo pusreik, na escuelayu nikamik incha yanamikkucha, yastau parqueyu penapeløkøn tan” (Cantero,2020)

Nømui wamyu mørøp, aship, kusrep atrinukpe, urekpe chikøpen maramelanne karupen pøkømø llirapelø køtre, wamsrupikwan nepua ashmuatøpe, trekøpene nømui wammeran mørøp atrinuk, nøtrø waminchapelø køtre nøm kualøm mørik yampu kutri nømui yaweløpa lutø marøp amtruikwan. *“Nape yatulyu mamitapa cebolla kuallipik kur”* trencha waminchippe ishukunøpe kualamikwan, yatulwan nø kusrep atrinuk parøsetø kui asam kusretre, trekuikøppe yampu tsulakku pusra nenamik tusrmeran, yellmeran chu wapele

kuikwan aship, kusrenanik ya (escuela) mera yu “*zanahoria kopen, cilandro kopen, repollo yell kopen ketik kən*” yell mera wantrei ketilan, yapulu yatulmerayu weitre, incha nampe kutikele aship llireikotre, kaureik waropene kau kitap, trarə pusramik tsupene pusrep ke.

Yellmera weilan, mayayanayu misrəpik kataschap aship amtruikən inchen ashen; kusrenanik yamerayukutri tranik yell merape pən y pip pəlyu tə misrəpelan tranikkuikən, wei pa pəlyupe kualamik, pən pəl yu pəlpasra ucha, atsike atsike pip pəl katik ucha yanəp tsulaku pusra map inchip purampik kən. Məilə yellmeran tranentə petəwapeləpe nepua ucha yanəp, map inchip purampene, məilə wentau wapeləpe sre metrotrapen, sresruk peik pupen chishtə patsəkəpen urechele isuik purampik kən.

Ik utəchik ishukunə yantə nurap yeinuk yatulyu kutri kusrep purampamikwan aship purampik kən, treyu kachull urek meraken kan kan chincha pek pek kuikwanchistə aship, yellmera trerapene kərə tusr təkə mə marəp, srəl yu kəpene usrə pusra, kərəwan pi mara pillmap mə marəp purampik kən, ik utəwane katəkuchi yapətəkatan chi kusrep yamikwan eshkapik kən tercero, cuarto putrapelan katəkuchi ishukurekppa.



Foto 8. *Namuy ellmarik nuk isumtik puinuk, 25 de diciembre 2020. Fotografía Nancy Milena Tumiña.*

Trukutrimpe **yantə quinto** putrap ishukurekpa kusrep purampinuk. Yupe kantə lintik kən quinto wapikpe, incha truipe katəkuchi wampik elan isunanəp purampik kətre, kakentə srənpikullu palasrə kusrenanik yaukutri yantə nu kusreiyamei Mama manuela srəmei kusrentrap yamik lutau misrəpikyū kətre, yantə mayu misak katap llireinuk, wamap

purayamikwan, mayupe na ishuk misakpe tøl tōken srua ip pasramikwan, wammeran mōrēptō wamintamikwan kucha isunanōpik kōtre. Lamō nōmui wamyukutri kusrep purampikwan pōrtrap.

Yampukutri kusrep atrinuk, yantō colegio srōmai yamik tapkui uñar, urek mas amtrupene amigas mas tōkeimisramōntrun, inchentō isupene kōrikōshi. Mōilōpe kuayaptelō kucha amtrupik kōntan. ¿Ñun kuayapene ñipe chinchap? Nape profesoran eshkamōntrun, nane kuayakōmikkōn, kan piye nan Lilianapa kuayap tsuipe nan trōmpōkōlik piapikkōn, incha kuayawape katōpe lincha ishetrap palōpene amō tamik kōrikōpik kōn.

Na yu kusreinuk isua yamōntrun mayu wamap purayamik kuan, ¿lōtōmupene? Lōtōmuikucha na wamap purayeikutrimpe trui mas tapkōpik kōn teikōn auuu, nape estudiamik kuantō isua yamōntrun, nape nemarape enfermera misrtrap estudiamik kōn. (Tumiña, 2020),

Yupe nuiwamtōka eshkeikōtre nō chi isuikwan, yantō nukusreiyaupei yam lutau kōpen chi isup atrikwan, wamintinuk mōren kōrik pala yamikwan kusrewa wamintan, kakentō yantō nukusreiyaupe chukutrinkōpen urekchelō amtrupene, pek kōntrap kui isua weikōn, inchentō nōpe kusrentrapisua watre.

Ik utōyupe autoridad y autonomiateinuk atrupik kōtre, na isumik, na maramik, yampu kutri kusreilan, nei hoja de vida teikwan yantō tamarōp yamik, kakentō yukutrimpe misakasis misrōp yamik kōtre, maiwan katappe wamap tōken pureipene, misakpe ēipe waminti unō kōn chipelōkōn **kueltik**, uyu kutri misak ashchapelō kōn, ichen trukutrimpe mayu katappe lutō srua chishtō atrupikwane, misakpe, ēipesi usri kusrenanik unō kōn chipelō kōn, eyepesi **kusrto** unō kōncha katōkane chicha kōpen mentra intsēmōwey, kape mōk urekwan milan pasrōp pasrōmō utsepasratik wane, ē srusrōunōpe **kōrik palaik** kōn chipelō kōtre. Ōyamei misakasinap unamik kōpik kōtre na wampisrō wepien kutrimpe. Trenkōmō tapkōmō llirap pasrōpene, kōllelō pe kua murtō waminkui, kape yawelōken chi isumup lateinchene, pekelō ken kōrōsrōpelō kōn.

Ik wammeran yantō wampisrō ne kusrea katōle tata merei yau pua lutōchiktrantra chippupene chi kusrewai kōtashchap ashape, mu kōtashchap kucha ashipelō kōn, kōrōsreik wammera mōra, unō kutri tap atrupikwane untak tōka lutōyumei isupelō kōn,

trekemuineisruantøpe tata, mamamerape mörökasinap¹³ pasramiken nepuipasramik nepupik kën chipelø kën. Inchawei nam misakutupe yampu kutri kørësreik wammeran unøkutri waminchip nuranikke na këlirawa pasreisrø kørësreinap, kaasinap kape pinørøputu merasrø neesamik kantrapik kën.

Trenchippe ke pellmelø këmik kømøtre, pellape, kape kan srutrinkuawape kørësreilan isua katøkuchi pala kusrua puanmikwan natøwei isumik këncha waminchipeløkuikën. Inchawei namune **hijos del agua y de la palabra** kën chilepelø kën, pishintø lincha waramikke wam tøkätøwei kën cha.

Ishukurekke ik utømerayupe yantø srøpape misram lutau køpene usralmera køtrø waminchipelø kën, lutømeranne mallatø kusrua asha srainkui, kan srøltøken waikui inchimuape, pø wesrutrapik këncha, pø wesrutrinkutrimpe trumaitø nuramø køtrømisramik këncha. Inchippa pø wesrutrøpene mø maramik ken eshkapele kën, pip kualøm kan tuluntik tønwan kurisha, srøpwan latriutøtreikei mømærøpele kën, mukucha ashmøntrei michiyayu wannøpele kën, inchippa latriutøpene tsintøka srøppinap ichippatø mømærøpele kën, tru tsiwane manawei piu kekuchipp patø, trentikke pø wepipik këncha, tru kømne wasr urek pip katø srøp, tøl urek pip katø kup, pip kualøm wañutsi lusrøp inchipele kën taskupe.

Yantø pip kualøm nemisren tusrmera tøkã mai nena, lutø merane piuntsik umpu pimaiketa petapele kën, misak purampape pøwan srua puramtreincha, trukutrimpe yapuluelan alapele kën, alikwan mamik nenã wekalasrøttrei karupeløkøtre ne pirishintrei wamincha, trentikke nai asr yunømærøp, namui tusrmera, misak musikmera, pi pa, nai kusreinuk, nai asr itrømø chish køntrei nu purukupik kën cha namui usral pe kørësøpele kën.

Ilan isua, tusrmera tøkã mø maramikke chitø palapik kuikwan paya, lawa pisikkøn kilkamerayu. Øya nemisrøp yeinuk ishuk misak kusrøp yamikpe, wampisrø kusrentrap

¹³ **Mörökasik:** trenchippe, mörønnotø wamap, chi lutømerayu kucha ka chipen kaship cuenta laeik waminchipik kën, ik wam pe mur wam køtre.

yamik lata, kualinuk kusremik lata, yampukutri wamtəka kusrenanikpe pishintə tsumikwan nu purukupik kən, incha isuikətre yu urekchipa lutə marəpyu təka kepasrəp kusrenantrap.

Numisak Tata Misrtrapik wammera.

Mək urechelankucha tretəwey isup purampamikpe yupe ishuk misak kitə uñen kutri yantə pieknutəwei manawei asha putrapelə kuinkən, kitə aməñipen, waləmkui, machete kui piappe məkunə kuintruncha yantə isup amtrupelə kətre, trek piappe tru waləmpa machete pape katə kuchi məkəle srua amənei lutə kuikutri kətre.

Mək unəpe kallim məsikku kutri kepasra waminchipele kətre yampukutri, ishukurekpe kəsre musikku kementəpene, məkunane sre musik ku kutri kementapikən chipelə kən, incha məkurekwane srəichik puatsupentəkutri əyamei məmarəpelə kətre; tramai kusrtə uñipik kəntreincha champeyu pansrəp təka pip lətsə itsamik, tre təwei champe mentra nətrə trul kenakəməntrei tsəntachitə taska pusəmərə nakkuyu pipmei kepusrəp inchipele kən champemusik patcheincha, tretəwei llikunikaunamik taik kəntrei ampikwaya lusrəp, inchipele kən.

Mək urechelə kusrep amtruinuk ellele (7) amtruikən, parpe primero, katəkan parpe cuarto, pənpe quintoelə lincha amtruikən, yampu wammerane katəkuchi shush urekwan kepasrəp, cuarto wapikwane ya petəkatan wammeran kepasrəp intikkən, yantə quinto putrapelane, yawampik kərəsreik wammeran kepasrəp ampik kən.

Domingope¹⁴, primero kusrep atrupikwan nəsik məntəsreikwan məsreikətre.

¹⁴ **Domingo.** Ik munchimera pe yunəmarik kən, munchipe ke urekuey wan pərəmik pe tap ləmik kəpene yunəmara pəriile kən.

Møkurek yantø yapetakatan kørøstreik wammeran nepuaaship atrinukpe, wammera nemisrøp, wamkettrapeleø nemisrøp inchene, kusrep yamikku pupik køn, yampueløpa yantø pikapmerasø, kape kotrakmerasø ampamikwan, pimayupe pipmei pitsura purayamikwan isunanøpeleø køn, piwane pureitruwa chatøken purayamik køn cha, pip mei pinø tsurene nan tøwei maya yapyeiken muraramik køncha.

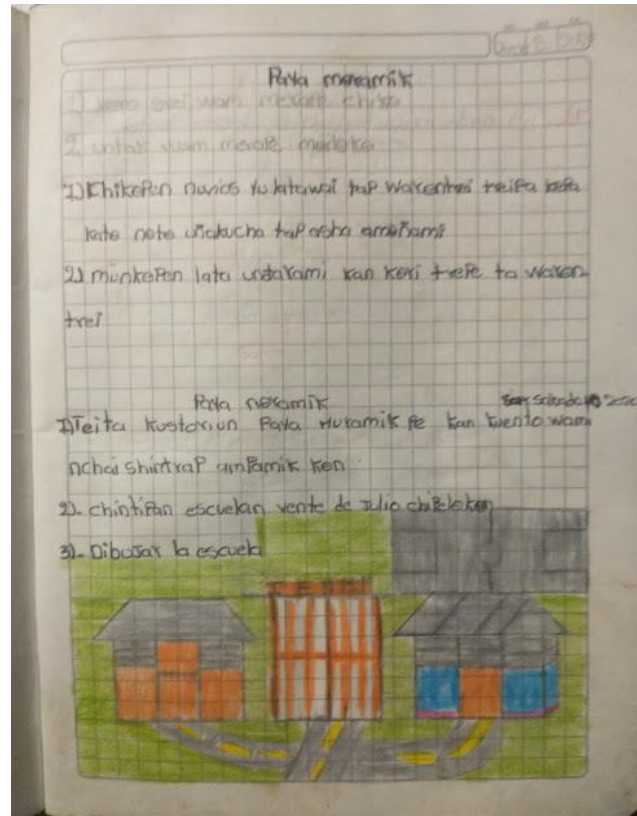


Foto 10. Kørøstreik wamwan paya mörik, 19 de enero 2021. Nancy Milena Tumiña.

Tretøwei tusmerankucha, inchipa mëtusmera ashippkua naiyamai suatraptø, kuantre køpen purukumik paletancha miawateken lutramik, treyupe møk urekpe kørük palaik kemik kwan kusrennøpeleøken, munkucha kape chiwankucha kørük palaik køntreik kusremikwan isunanøp kørøsrøpeleø køn, trencha wam tøka kørøsrøp isunanøp putrømpenwei, mun kucha kua murtøkepachipeleø misrøpeleø køn, inchawei mama lawa kuy kape ishukurekchelan køtrø kepatileken namuiumpu purayeilø køtre, trekømøntrei kørøstreik wammeran chi utømerayutøkucha isunanøp patø ampamikuan alapik køn.

Yu përinuk, pisinukma trunun waminchipik kën, nömui wamyu kutri untaktëkeik, kërïk palaik këmïk këncha, trenkëmupene nantëwei tap pumëtruncha.

“Nampe yampu nay mamita lutë marëp wapene wayak kitrinkui kape pitëken nape kualanëp mekapik kur, kaken nai asik tëwei turi pasrëp wapene nakucha purukuntrap isupik kur” (Tombe, 2020).

Ëyamei nömui wantëka waminchip kusrëp purampik kën, incha mëkunëpe yamaram kucha kusrekui waminchippe, nuiusreiasik ya mara pasrtrapcha kakentë nömui yape adobes këppene ladrilloya tapchik maramkusrekëtancha waminchip purayeikën, Trencha waminchippe këtrë untak tëka kappi su michik misrëp waminchip purayeikën.

Inchawei namui kërësreik wammeran isunanëp kusrenanene, urekpe purëmalla metrëtrantrapele kën, ëya kusrein kutrimpe yantë yawampisrë kusrentrap wepampamikwan kanmaite isua amtrap kën.

Yantë Quinto linchawapikma nëtë namui taitas waminchen tapchik pisikën namui namuiwan. Yu pisikwan mëkunan payamërikkën chi isua pisikwan, inchen lëtappe ëyamei lëtap purayaikën.



Foto 11. Kërësreik wamwan kusrer. 29 de enero 2021, Fotografía, Nancy Milena Tumiña.

Yu wetepēñipyekēn nam kusrenanōpelə lata, yampu lata, tatamera lata, namui namuiwan nu kepasramik palaik, urekpe nōmun isua kusrenanene kusrentrapelə kuinkēn. Namui namuiwan kusremikpe, mun purap punōtrap, kape tsep kutchap isumə, misaksun pishinto mək misak lata, ishuk misak lata, tapwaramikwan kusrenanōpik kēn, pailə misrinuk lata, pērōtsik tsunsra pasrinuk lata, kape wampisrə nōtrə kusreiyamera srə ampa lata. Misak sunmei isua kusremikpe katəkuchi nukōpikkuitre, katəkuchi untak tōka marəp, kursrə marəp, kueltik kəp, kərīk palaik kəp, kusrep inchapelə, mōskalə kusrempurukupelə chi marəp ampīnuk urekwan tin pera karupllireinuk kutrimpe.

KOROSREIK TOKA KASRAK KOTROISRILƏ PƏRƏP.

Aproximación en español sobre los “cantos desde los consejos de los Mayores”.

Para hablar de cantos dentro del Pueblo Misak, muchos expresan la música propia solo la flauta traversa y las tamboras, pero he encontrado en el libro *Hijos del Aro iris* una parte donde menciona que el *pishimisak* CANTA, él llora manifestado la incomodidad de la presencia de la gente cuando esta con malas energía, o también se expresa para entregarle un don para la vida. Es aquí que tomo los cantos para la vida desde los consejos de los mayores, y además sean expresadas en nuestro idioma.

Hay una parte que cuenta un poco sobre los cambios musicales en nuestro territorio, y explica cómo y por qué surgen los cambios. A continuación, les doy a conocer cómo me la contaron y como las entiendo.

Contaba mi abuelo Ancelmo, que en los 1960 y 1970 llegaron las radios, en donde ellos escuchaban músicas merengues parranderas, fueron tiempos en donde buscaron los instrumentos de cuerdas con intención de imitar a los grupos musicales que escuchaban en las radios. Así, muchos de los misak viajaron a Bogotá para realizar gestiones de territorio con el Estado y además buscando títulos de tierras, en esos recorridos encontraron guitarras, tiples, requintos bandolas y las trajeron a nuestro territorio, en esos recorridos escucharon la música boyacense y trajeron caset para poder imitarlos ya que esta música cantaba al campo y se sintieron relacionados con el vivir de ellos.

Ya en los años 1980, momentos de recuperación de tierras, en ese entonces líderes encabezados por taita Segundo Tunubala Gobernador del pueblo Misak, escribieron el manifiesto Guambiano, recuperar la tierra para recuperarlo todo, logramos recuperar nuestra tierras y fue allí la alegría de la comunidad en donde se reunieron las personas de las diferentes zonas y vereda de Guambia, es aquí donde

hicieron composiciones musicales de su proceso de lucha dedicados a las autoridades como reconocimiento al liderazgo y a la gran lucha.

Aquí empezaron las composiciones propias de músicas de cuerdas con canciones en Namuy wam dedicadas a las luchas. Estas memorias se escuchan cada año el 19 de julio recordando la memoria y la historia de luchas, es por eso que considere la música una memoria que marca a las generaciones, que se puede transmitir de generación en generación.

De aquí nace la intención de componer nuestras canciones desde el proceso de Practica pedagógica etnoeducativa en tiempos de pandemia, realizada en la vereda Machimbe desde los consejos de nuestros mayores para vivir en armonía desde la educación propia Misak.

Los ritmos musicales se basan del gusto de los niños, por tanto, algunos son escritos en vals, pasillos, rancheras, merengues y tecno cumbias. Con la estrategia de llegar a la alegría de los niños. Esta estrategia ayudó a muchos niños a leer y a escribir por querer cantar.

Kasrak kōtrisrikwan pōrinuk, lamō waminchipik kōtre, Urechelōpa chine kusrep amtruinuk urekpa paya mōrōp, piship, lutōmera martrei pōnsreilan nēm mara sruamtruikōn, yatulmerasrō llireinuk, taska lutōmarōp amtruikwan kōrōsreik wammera kementapikwan waminchipik amtrupene, nape metrōtrawa kasrak kōsrōisrile pōrikōtre, ik lutōwan marōppe, urekwei, kusrem purukupeliasik isua pōrik kōtre, kakentō kasrak kōtrōisrapikpe namui namuitōwei kui asha, mōra pōrar.

Pishimisak vive en el páramo; es el dueño del agua, del humano, de todo. Él enseña a cultivar a través de sus propios cultivos silvestres, y enferma, a través de todos los seres que le corresponden, a quien no le hace caso. Hace música con los ruidos: canta, silba, llora, hace ruido de lavar ropa.

Él dio orden de cómo vivir y dio el poder; por medio del sueño dijo cómo curar las enfermedades. Dio el poder y los sentidos. (Dagua, Aranda y Vasco, 1998 p. 30.).

Yu namui kōllimisakmera pōriknuk waminchipik kōtre, Taita Avelino Dagua, Taita Misael Aranda kan pulik Luis Guillermo Vascopamisra, Kasrak kōtrōisrikpe pishimisakyu kutri atrupikkōncha kōtrakmerasrō ampen pieknuk kenamisrinkui, kape mōrtrapelane kasrak kōtrōisrinkui inchipik kōncha.

Pishimisak kasrak kōtrōisrinkui, huirinkui kape traseikui inchippe mekulan chipelōkōn kape kōrōsrancha, chikōpen katōntrapkōpen kōpik kōn tan, pulō wammei Don trantrap. Mōilane yau chilliktik pasrōpen namap kucha traseikui kisinkui inchipik kōntan, trenchene mallatō misak lawa chish marmupene kuantrō misra pēshceichipik kōn chipelō kōn.

“La música acompaña al hombre guambiano desde su nacimiento hasta su regreso espiritual, en los diferentes ciclos de vida, armonizándola.
El canto ha sido un instrumento por el cual se transmite diferentes mensajes, contar historias, transmitir saberes, sentimientos, emociones y otros.

La danza como expresión social que permite representar las realidades en una forma lúdica, recreativa transmitiendo contenidos y saberes comunitarios.

Por lo tanto en el espacio escolar debe retomar estos instrumentos pedagógicos que son propios de la cultura; entonces las prácticas educativas deben incluir estas formas de aprendizaje, de una manera lúdica; buscando que los estudiantes dinamicen el aprendizaje de la lengua materna y con ellos “sembrar el pensamiento de los mayores, para que en su memoria se siga guardando la historia y que se transmita de generación en generación”, de igual manera para desarrollar la lectura y escritura de la lengua materna”. (P.E.G primera parte 2010: p, 35).

Lame nainukkutrikucha isumik kənchipene, unə kutri na Kasrak kətərisrilə kepasrəp atriknuk kilka asamikwan, muntamikwan katəkuchi malla metrətrapikuinawa trupərap tretəwei kusrenantrapisua lutəwan marikətəre.

Məiləpe kasrak kətərisramikpe namui kəmən chintrape, namuipe paləpa luzpa kəncha, inchentə namui paləpa luzpa utrinuk, wantrəkəinuk chukutri atrupik kuikwan trawa aship mentəpene, namui illimera kətərisrinuk atrup, luztusrmera huirinnuk kutriatrup, palaik sre musik, kəsremusikwei wamwan metrətrap intilə kən. Trekuikəppe, truilə latawei namui wammei kasrak kətərisrantrap isuik kətəre. Kəlleləpe trenchipelə kəppe, nam wareinukpe mutəkucha wamtəkar kəncha, truilan mərəm kusremik kəncha. Inchawei mukucha kərəsrəppe mərə, asha, isua, wamincha maramikwan nu isunanəpelə kən.

Namui misakutupe chine nuwamintamikkətəre, inchentə yu katəkuchi na chi lutə marikwan pəra eshkamikpe namui wammei kərəsreik wammeran isunantrap kasrak kətərisrilə pərik kətəre, ka əyantə kəmə, maimara pəriləyu eshkapelə kəpen tru may meran təwei isunanəp intrap isua.

Trupərap waminchipik pərik wareinkəpene, pəra melsrəntrap.

Para nosotros la cultura es nuestro pensamiento, nuestra cosmovisión, nuestras costumbres y valores, nuestra forma de ser. Esta concepción se aleja de aquellos que solo ven la cultura como manifestaciones artísticas: Música, Danza, pintura, literatura, etc. (sin desconocer que estos son aspectos importantes de la cultura) (Cabildo del pueblo Guambiano 1994. p. 94).

Əyamei nu isua pəra maimarilə wareikəpene, nampe pesannamə chi lutəmera kəpen isua martrappe truyu kementa maramik kətre. Kakentə, maimarikləpe kantə isuikəmə yamele isua marilə kətre, chiyu kəpen inchippa nam wareinuk kullarantraptik inchene, trawaasha, isua, wamincha maramikəntrei. Pitə plan de vidayu eshkapik kətre, puləwammeI *cultura* teikwan, kəshpuniktə kəmuwei, kasrak kətrisrantraptə kəmuwei, kape ka pisikləyu pishpashtə kəmə, *Cultura* teikpe namuinukpe, chiyu kəpen kementapik kəncha, trekuikəppe purə nu waminchipik kətre, incha marəp ampamik, kasrak kətriisrapikpe namui yampu urekkwan kərəsrəp putreik wammeran kepasrəp marilə kətre, namui məskei, usri, kelatraptə mur waməmətə, kemesra kərəsrəpelə kuikwan.

Nam misak wareinuk, lamo kasrak kətriisrilə yu metrap kustru mantə yunvmarəp atrikuan pərtrap. Srəkutru namun kasraranəp, alap, miranəp, atrupik, namui paləpa luzpa, chi kəpen kəpene wammərəsrəp atrupikkuittre, treyu pilamera pureip atrinuk yunəmarəp atrikkuikən 1960 pilamerawan wantrəpelə radiourekməra ketrua wantrap mentəpen yantə tsantsənsrəlmera penasraumtrua truilan trawa asha, nəmaship kənəp mentik kuikən, trukutrimpe paləpa, luzpatəkəmə yalik misra kuapeleik pəl mərik tsantsən srəlmera təkakucha kəshpunapyu kenamisrəp mentik kəpik kuikən.

Trumaitə yantə yalik misriknuktəkəmə, kuei yamerayu, alik nuk lincha kasraranəpelə kuikən. Lamə maik wamintikwan pərik.

“Metrappe nai usrin trenchipikkəppe; pailappe pailapelə kəpik kəncha, inchentə ishumpurpe pailamelə kəpik kəncha, ishumpurpe paləpa luzpa utrik nuktə pailapelə kəpik kəncha, srua paileinukpe məkelə ishuk misra pailapelə kəpik kəncha.”
(Muelas,2020).

Trek atrup pasreinuk nam wareik chakmørik ishumpur ashchap ken pekwarein chakupe tratraaship pasramka sruktøka pasrarøpeløkui waminchipele køn. Yantø 1980 namui pirowan namuitasku punkarui pilamera utuyu wareik chamørik kan kekøtø misrik kuitre, truras taita Segundo Tunubala Gobernadorwawa, wamincha alappe, namui pirow køncha, warein chak mørik yantø trak misrøp pasreikøpene, mayelei isua kuallchap amun cha. Truyu yantø mun trusrik køn chimø, ampøp menta namui tasku punkaruikøpik kuitre, meiya Santiagoteik namui pirow lentøtø taplincha waramik pasrøtre. Tru pilayu yantø pirowan namui pasramisren, kasrarawa mukucha køshpunik køpik kuitre, ishumpur, møkøleke, truyu kutri tsantsøn srøl køninuk kasrak køtriisrap mentik kuitre, namui luchaswan isua pøra.

Truilepe møkøatik 19 de julione kasrak køtriisriletøka pilamørik isup purampøpele kuinashi, trek lincha amtruinuk kan isuapørik lema teik may køtrømisrik køtre, mukucha møy katik isup purampamik køntrei “Recuperar la tierra para recuperarlo todo” teik, trutøka metraptø amtrap isuinuk, yantø katøkan utømera pureip ampik køtre, pirow merayutø kømø.

Namuy paløpa luzpa kømne naiyau wamintikwan pørtrapisua, ilan waminchipe nai papaseñormera nai papá, mamitai usri, møskey wamintiilan møra katøyu nan waminchen pørikkøtre, kasrak køtrisiriwan waminchip putreikøpene metrappø tsik piuntsik marøpyu kasrak køtriisrilan waminchip purampik køn.

*“Metrap kasrak køtrøisrappe nøtrø tsikmera tsipasra srupen pailap lliantrei køtriisrapeløkøn, incha piuntsik martrap tsik pusrrtrap nøtrø pimerayu maya nøtrø tsik kuinkucha yammelø misra tsipasra srup mentappe kantø traship cantapele køn; **Jupiraaaa Achiraaaa**; trentrechen tsikpe nøkucha min min atrupik køn mulliptø ke, nøkucha tøkø cantan chipen tsikkucha mullipik køn, trencha atrup mentappe piu kelatrap wam pupik køntan. Trunun taita Avelino ken waminchipik køn ney papa mera kønne.” (Tumiña y Muelas, 2021)*

Incha nam misakpe mayelø, waminchipele køn nam misaktø kømø namui tusrmera, pimera purukupelø køncha, chi marøpyutøkucha. Inchawei namune chikøpen mur lutø martrappe pishinpinøkucha, kape pi pinøtsura yamikwan kørøsrøpelø køn.

Los misak nos caracterizamos por conservar el idioma (Namui Wam), el vestido, la cosmovisión, la música y la danza como parte fundamental de la identidad cultural.

La vida social y cultural del pueblo misak se desenvuelve alrededor de cuatro aspectos:

1. La lengua y el pensamiento, aquí se desarrolla o se teje la cosmovisión y la espiritualidad guambiana fin del ser existencial, que es transmitido por la oralidad de los mayores.
2. Territorio, es el espacio armónico entre el hombre y la naturaleza representada en los páramos, lagunas, el arco iris, montañas, astros y espíritus, el cual es armonizado por el pishimarəpik (médico tradicional Misak).
3. Costumbres, es el constante vivir en la relación entre el hombre y la naturaleza, aparecen unas formas de vida y de vivencia que son materializados en la minga, la danza, el vestido, la música, las creencias y la medicina que son actos de la cotidianidad que recrean y crean la cultura.
4. La autoridad, nace en la familia, alrededor del fogón, como pilar de la comunidad (a través de los taitas y mamas) son delegados al cabildo que pueden ser fortalecidos por la asamblea. (Primera parte P.E.G p. 3).

Ik utəmera pəlpasren namui umpu *eventos*mera marəp mentik kən, *semana cultural* teik, truyu tsantsən srəl kənapelə yam wetruikən urek, matsərelə, srusal, taitas, mamasmerake chi utəmeryu kəpenke; lutə mariləyu, kasrak kətrisriləyu, mareeshkeilə, esheluyu, luliləyu, chiyukəpen truneərəpa misak tul ampa marəpelə kəpik kuikən. Naken unəkua truyu kasrak kətriisrapyu təka lincha unik isupik kən.

Ik utəmera pureip yunəmarəp atrinuk aship atrupen, urek kasrak kətrisrakui amtrutre inchentə trupe, chitap wammera təkəilan chull incha kusremətre, pulə wammey (letras musicales) məiləpe purəmai tsaləwamapeləkətre, ishumpurwan katəkuchi, ratus mərən keñiken trek mar chip alap kətrəisrapelə katik.

Truyu puləwammey pətrap; rancheras, cumbias, bachatas, reguetón, salsa. Chine ketruitre treelan urekpe chikutrinpuno mərəpkətre, inchentə kaləkən chimur naisuinukpe əyek kasrak kətrəisrilan namuimei pəramtikkuikui asikkən, namtrikmei, kusremikwan. Namui chipurayeiləma nu kətre, treelan metrətrawa, ushameran, tusrmeran isua pərene

inchippa urektøkøme kølelan ken isunanamikku nu purukuntrun, incha nai lutøwan kasrak køtrøisrapyu kepasra namui wammei nakkukyu kutri kørøsrøik wammeran isunantrap cha pørik køtre.

Kasrak Køtrøisrilo.¹⁵

Namuy pøtøkatan.

*Namuy pøtøkatan, chi køpikuan ashkun
Srømpala ellmarikwan, untak tøka køkun*

*Namui pi kapmeran, ell marililan køpen
Illi merankucha, untak tøka mørkun. Bis.*

*Ala kualinukpe, kasrak kualmapelø
Pøtøkatan eløpa, pøshik muchipelø*

*Kampa misakmerape, chine ellmarøpelø
Lata kuallipelekua, parø purammele*

*Namui palø pa luz pa, wantrap mentøpene
Namui nupirawelø sètøpa lynchap pun.*

Escrito por: Nancy Milena Tumiña 05 de diciembre de 2021.

Yampu kutri kusrep

*Nam misak urekmeraker,
Pishiyu warapele
Nøtrø tunmera tøkarker
Pikumera tusrrmera*

*Nam Kualøm mørik kusreikuan
Kasrak katrøisrøntreichar
Yampu wammera tøka
Misak nurantrap isua.
¡Mamita pe trenchitaaaaan¡*

*Nak tsøl tsøl srutropene, yampun kuantrø misrtruntan.
Nak Mur wirøp srutrappe, namikik puntrun chi tan.
Nak srøp latriuta wapene, piuntsik lancha kepenchuntan.*

¹⁵ Kasrak kørøisrilo pørøppe, yu pe partø pørar, yantø wam mentøsrøkeinuk pøn kato kontrøpkøn.

*Munchintø wampa wapene, nilø wan lutø tsachun tan.
Pankun palasik kuchene, wentøsrø chika køntruntan
Yaskap keta pi muchene, Kan tø tsum kutri tsuntruntan.
Ya pala kutri tak peñen, sre puntrapkuitrun chitan.*

*Inchawey yampu wammeran
Pesannamø wammørkun.
Untak wammera tøka
Køripala unchey ketan.*

Escrito por. Nancy Milena Tumiña. Fecha, 21 de Marzo 2021.

NØSIK MENTØSRKEILO

Registro fotográfico.

Pirøwan untarap.



Foto 12. Urek pirø wan untarap. Fotografíias de Nancy Milena Tumiña.

Møkurek kucha lute marøp.



Foto 13. Shurmerapa taska lute maram kusrep. Fotografías de Nancy Milena Tumiña.

Yampu, yapøtøkatan chi palømentrei purukupik.



Foto 14. Nam pishinto tsumikwan purukupik. Fotografías de Nancy Milena Tumiña.

Pishintø waramikwan isua kusrep.



Foto 15. Pishintø waramikwan kusrep. Fotografías de Nancy Milena Tumiña.

MAY MARILO

Køtrø kasratø ik lutøwan chinchiptø kucha nemarar, paya møra, trawa asha, llirap uña nepua marar, pala palatø ke namarøkøptøkømə, nu nepua asha kusrentrap isua marar. Urekwan untak tøka kasratø lincha waminchip amtruikøtre, namui wamwan, untak tøkeikuinawa, katøkuchi tapchik wamintamtik køpikuimpa, mur sruam pøtramikuan isuikøn treyu, pørik lata, wam lata namuimei isua marik køn.

Urechele puppe kua tsateleø puikøn, inchen namui kampa wammeran isunanøpik kørøsreik wam pasrøpene trunun trawa washa kusreinuk wammera nu yunømaran, nømtøwei nu isup purampan, tsatik, kape chishik, kelatrøtik kuipe, munkøpen mur kepachip, mentamarøp pasrar map isumik, incha, misakpe trekwane tata, mamamereisrø neramikpe untak tøka nerik kømø, namik pala nekwanik pasramik, trek tsakikpe chinchipik køtashcahp ashchap

kapkutsik pasramik. Incha **kørikpala pasramikpe**, waminchimumik køncha kømø, untak pala wamintamikwan kusren, **køtrøtik kømikpe** nan chincheintø pasramik køn cha kømø, chi utømerayukøpen purukumtik køpene untak tøka purukumikwan kusreikøn, kakentø nam misakwareinukpe churape nan nepupene, tretøwei untak tøka misak tasik tranik køtrei isua kusrmikuan eshkapen møra, isua kusreikøn.

- Yu kampa wamyu kan wamchitø metrøtrawa pørikkøtrømisrene, wammerape yamkøpene øyetø pørøp, kusrenanøp ampamik lutø køtrømisran.
- Urekmeran, kørøsreik wammeran kusrem purukupeløkwape, chi utømerayu wamintamik nepupene, isunanøppatø ampamikwan aløntrap, Namui urekmera isua kalø yu kekøtrømentrei.
- Kasrak køtrøisrilø nan nu tasik trantan, urek katøkuchi kasraku kutri kusremik, ñim kusrenanøpelø kucha ik utøchelán metrøtrantrappe pakatø mantø isua pøramik nai lutøyu pøra pønclar.

CONCLUSIONES.

Me siento muy feliz poder concluir mi trabajo con tanto esfuerzo, dedicación y lo más importante con mucho amor. Con los niños y niñas he podido entender la importancia de escuchar, comprender, soñar y vivir sin importar la necesidad de lujos, sino construyendo los lujos que necesito y como yo los quiero.

La educación desde la cocina, alrededor de la casa y fuera de la casa, nos ayudó a comprender que tiene la misma importancia como la que nos enseñan en las escuelas. Muchos niños y niñas que llegaron hablando con groserías sintieron que las palabras ofenden y discriminan, entendieron que para llegar a ser un buen líder en la comunidad no lo hacemos criticando destructivamente sino desde una crítica constructiva que ayude a consolidar un espacio para compartir, pensar, preguntar y construir desde el ver, escuchar, pensar y hacer.

En conjunto con los niños, niñas, nuestros padres y abuelos disfrutamos los momentos que compartimos juntos, hemos hecho sentir que nuestros mayores y el contexto en general son parte de la educación y es la que nos ha llevado hasta ahora a vivir en armonía con los demás y como Misak Misak.

- Queda pendiente seguir trabajando los símbolos del *kampa wam*, ya que en este trabajo mostramos solo un símbolo sagrado que es el *kørøsreik wam*. los consejos de los mayores.
- Los cantos para mí fue la pala con la que lucharon nuestros abuelos, porque me ayudó ablandar la oralidad como ablando la tierra, para poder sembrar los consejos de nuestros mayores.
- Es importante entender que la etnoeducación no crea un docente para una escuela solo para leer y escribir, sino; crea un líder, un maestro, una persona que entiende y lee más allá de las letras, que entiende el significado de la educación para la vida y busca visibilizar las voces que no hablan y a las que no son escuchadas y escuchados

Glosario Misak

En este glosario expongo las palabras en Namuy wam que me ayudaron a consolidar mi sistematización de la Práctica Pedagógica Etnoeducativa - PPE. Hay palabras en español que para el *namuy wam* no tienen traducción, por eso surgen neologismos en nuestra propia lengua. Son palabras que las pude encontrar en la cotidianidad familiar, en los diálogos con taitas y mamás, en encuentros comunitarios (reuniones, asambleas, mingas) y en algunos casos en materiales impresos como cartillas que están escritas en *namuy wam*. También quiero resaltar que hay palabras que vienen del *Kampa wam*, que gracias a la investigación adelantada por integrantes propios de la comunidad, podemos rescatar una escritura milenaria que aparecen en las piedras y que actualmente la estamos retomando para consolidar la escritura misak con la intención de fortalecer nuestro pensamiento de origen si abandonar la escritura que nos ofrece el mismo territorio, un aporte importante para que nuestras palabras y pensamientos se compartan también a los estudiantes Misak y no Misak que están en proceso de formación en cualquier espacio y nivel educativo.

Alinuk: En las Mingas

Chu nepumik: Objetivos general

Chu nupumikwan kan kan malsramik: Objetivos específicos.

¿Chi marikkø?: ¿Qué?

Isup – waminchip: Pensar – dialogar.

Isua – marøp: Pensar y hacer

Ilsørkøpik isumiku: La reflexión sobre el área problemática.

Kørøsreik wammeran: Los consejos de los mayores

Kusremik: Educar o aprender.

Kusrep amtrui mørik marøp purampik: Actividades.

Kualøm mørik chi purayeikuan pørinkilka: Diario.

Kueltik: Persona saludable o amable.

Kusrtik: Ágil en hacer las cosas

Kørik palaik: Respetuoso

Kilka trawa asilo: Marco de referencia.

Kampa wamwan: Las voces desde los petroglifos.

Kusrei yau aship atrik: Observación de aula.

Kasrak kötörsrilo: Cantos

Körösreik tōka kasrak kötörsrilo pöröp: Cantos desde los consejos de los mayores.

Lantōtō chi isua pörik: Resumen

Lutökutri chi isua pörik: Introducción.

Lutōmera: Tareas

Lutōwan chu marikwan waminchipik: Caracterización del contenido.

Maimera pōra warilō: Referencias textuales que aportaron a la construcción del trabajo.

Mörōkasik: Se refiere cuando te hablan mal o te señalan por no ser juiciosa y juiciosos.

Malsramik: La planeación.

Mantōmaramikuan lamik: La ejecución de acciones alternativas.

Matrakkantō: Aprender bien o aprender con confianza.

¿Mantō marikkō?: ¿Cómo?

Möröp – aship: Escuchar – ver

Nai lutō wan kementapik: Referente investigativo.

Namuy wam: Nuestro idioma.

Pishintō waramik: Vivir en armonía

Purayeik: Antecedentes.

Paya mörinuk: Investigar.

Trawa asha lutō marieleō: Bibliografías.

Tōrmaröpik: Justificación

Taska lutō marinuk: Voces y mensajes desde el arte.

Trawa ashi, mayelōpa möröp: Investigación, Acción Participativa.

Tsunsröp: Otorgar.

Urechelō: Los niños.

Wamentōsrkeilō: Grabaciones.

Wammera: Voces.

Ya: Casa.

Yampu körösreik wammera: Los consejos de los mayores, desde la casa.

Ya pōtōkatan körösreik wammera: Los consejos de los mayores alrededor de la casa.

Ya wapik körösreik wammera: Los consejos de los mayores fuera de la casa.

Ya pōtōkatan: Alrededor de la casa.

Ya wampik: Fuera de la casa.

Yatul: Huerta.

REFERENCIAS DELASVOCES

Tombe C. (2 de noviembre 2020). *Diálogo sobre proceso de lucha y recuperación de territorio*. Realizado por Nancy Milena Tumiña M, Vereda Michambe,

Tombe Yeni, (02 de noviembre 2020). *Diálogo en clases y observación*, realizado por Nancy Milena Tumiña M. Vereda Michambe.

Voces de los niños y las niñas. (14 de Septiembre 2020). *Observación y práctica Pedagógica*, realizado por Nancy Milena Tumiña M. Vereda Michambe.

Tumiña M. Julio (08 de octubre del 2021). *Entrevista personal sobre la escritura de los petroglifos*. Realizado por Nancy Milena Tumiña M. Vereda Michambe.

Morales E. Doris, (03 de diciembre 2020). *Entrevista personal, sobre la voz de los mayores desde el arte y el papel de la mujer*, realizado por Nancy Milena Tumiña M. Silvia, Cauca.

Tombe J. (07 de diciembre 2020). *Palabras textuales sobre el arte y el papel del hombre.*, Realizado por Nancy Milena Tumiña M. Verda el Pueblito.

Muelas M. Antonia (20 de enero de 2021). *Comunicación Personal sobre el fortalecimiento de nuestro idioma en relación con los animales*. Realizado por Nancy Milena Tumiña M. Vereda Michambe.

Cantero D. (18 de septiembre 2020). *Compartiendo su experiencia educativa en el yatul por un estudiante*. Realizado por Nancy Milena Tumiña. Vereda Michambe.

Tumiña E, (13 de septiembre 2020). *Compartiendo su aprendizaje en la práctica pedagógica*. Realizado por Nancy Milena Tumiña M. Verda Michambe.

Cantero E, (02 diciembre 2020). *La voz de una madre de familia sobre educación por la igualdad*. Realizado por Nancy Milena Tumiña M. Vereda Michambe.

Tombe L. (15 diciembre 2020). *Expresión sobre sus que haceres en la cocina en su diario vivir*. Realizado por Nancy Milena Tumiña M Vereda Michambe.

Muelas M. Antonia, (10 de enero 2020). *Entrevista personal*. Realizado por Nancy Milena Tumiña. Verda Michambe.

Tumiña M. Julio y Muelas M. Antonia, (08 de octubre del 2021). *Entrevista personal sobre los cantos propios*. Realizado por Nancy Milena Tumiña M. Vereda Michambe.

BIBLIOGRAFIA

- Alban, A & Grueso, M. 2015. *Pedagogia de la Corridez*. Diagramación Save The children. Colombia.
- Cabildo de Guambia, Espiral educación. 2010. Proyecto Educativo Guambiano, por la vida y la permanencia del ser Misak en el tiempo y en el espacio. PEG. Editorial, Espiral educación.
- Cabildos, Taitas y Comisión de Trabajo del Pueblo Guambiano, A. 1994 Diagnostico y Plan de Vida del Pueblo Guambiano. Edición Cabildo Del Pueblo Guambiano.
- Dagua, Aranda & Vasco. 1998. *Guambianos: hijos del aroiris y del agua*. CEREC. Bogotá.
- Obando, L. 2016. *Pensando y educando desde el corazón de la montaña. La historia de un intelectual indígena Misak: Avelino Dagua*. Editorial Universidad del Cauca. Popayán.
- Schwarz, R. 2018. *La Gente de Guambia, Continuidad y cambio entre los Misak de Colombia*. Editorial Universidad del Cauca.
- Calderón Johnny (2019), Tesis de Maestría: *Nu Isuik Nu Maramik: Filosofía y política de la planificación territorial Guambiana*, Editorial [Universidad Nacional Autónoma de México](#).